叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 怪物(monster) 000001

2. 怪物(monster) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

怪物(Monster)
第1/2页

['mɒnstə(r)]
MONSTER
怪物

怪物

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n]
by **WILLIAM** **MORRISON**
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

['kɔlənaiz] [mɑːz] [wɒz; wəz] [hel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wʌn]
Colonizing **Mars** **was** **hell** **,** **because** **of** **one**
殖民 火星 曾是 地狱 , 因为 的 一

殖民火星简直是人间炼狱，原因只有一个

[θɪŋ] — [lɑːdʒ] , ['hʌŋgri] ['krɪte] .
thing **—** **large** **,** **hungry** **critters** **.**
事物 — 大的 , 饥饿的 小动物 .

东西——体型庞大、饥饿的动物。

[ðeɪ] [fluː] ,
They **flew** **,**
他们 飞翔 ,

他们飞了起来，

[krɔːl] , [snɑːrld] , [haul] , ['bʌrəu, 'bəːrəu] [ʌp] ['ʌndə(r)]
crawled **,** **snarled** **,** **howled** **,** **burrowed** **up** **under**
爬行 , 纠缠 , 嚎叫 , 掘穴 向上 在下面

爬行、咆哮、嚎叫、钻入地下

[ðə; ði] [flɔːz] , [tʃuː] [æt; ət] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
the **floors** **,** **chewed** **at** **doors** **and** **windows** **.**
这 楼层 , 咀嚼 在 门 和 视窗 .

地板被啃咬过，门窗也被啃坏了。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] , [keɪm] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] . . . .
then **,** **to** **make** **things** **worse** **,** **came** **the** **Monster** **.** **.** **.** **.**
然后 , 到 制作 事物 更糟 , 来了 这 怪物 . . . .

然后，更糟糕的是，怪物出现了.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - .
Planet **Stories** **July** **1951** **.**
行星 故事 七月 - .

星球故事 1951年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [səʊ] [feɪnt] [ðæt] ['ælɪs] [kɪd] ,
There **was** **a** **faint** **scratching** **at** **the** **door** **,** **so** **faint** **that** **Alice** **Kidd** **,**
那里 曾是 一个 头晕的 抓挠 在 这 门 , 所以 头晕的 那 爱丽丝 基德 ,

门上传来一阵微弱的抓挠声，微弱到连爱丽丝·基德都听不见。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['fɪəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [saʊnd] ,
who **had** **been** **listening** **fearfully** **for** **precisely** **that** **sound** **,**
WHO 有 到过 聆听 恐惧地 为了 恰恰 那 声音 ,

他一直战战兢兢地倾听着那个声音，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
was **at** **first** **not** **certain** **that** **she** **heard** **it** **.**
曾是 在 第一的 不是 肯定 那 她 听到 它 .

起初她并不确定自己是否听到了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
But **,** **as** **she** **came** **close** **to** **the** **doorway** **,** **it** **was** **no** **longer** **possible** **to**
[daʊt] ,
doubt **,**
怀疑 ,

但是，当她走到门口附近时，一切都已成定局，无需再有任何怀疑了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['pæntɪŋ]
and **a** **chill** **went** **through** **her** **at** **the** **thought** **of** **the** **creature** **panting**
和 一个 寒意 去 通过 她 在 这 想法 的 这 生物 喘息
['iːgəli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
eagerly **on** **the** **other** **side** **.**
急切地 在 这 其他 边 .

想到那生物在另一边急切地喘息着，她不禁感到一阵寒意。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [waɪn] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]
Now **she** **could** **hear** **it** **whine** **,** **and** **,** **despite** **her** **knowledge** **that** **the**
现在 她 可以 听到 它 抱怨 , 和 , 尽管 她 知识 那 这
['dʒestʃə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [wʌn] ,
gesture **was** **an** **idle** **one** **,**
手势 曾是 一个 闲置的 一 ,

现在她能听到它呜咽的声音了，尽管她知道这只是一个徒劳的举动，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [wʌns] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊlt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
she **could** **not** **help** **once** **more** **feeling** **the** **bolt** **behind** **the** **door** **.**
她 可以 不是 帮助 一次 更多的 感觉 这 螺栓 在后面 这 门 .

她忍不住又一次摸了摸门后的门闩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [bɑːd] ,
Then **she** **made** **sure** **that** **the** **shutters** **too** **were** **securely** **barred** **,**
然后 她 制成 当然 那 这 百叶窗 也 是 安全地 禁止 ,

然后她确保百叶窗也都牢牢地关上了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [les] ['deɪndʒə(r)] ;
although **these** **were** **usually** **in** **less** **danger** **;**
虽然 这些 是 通常 在 较少的 危险 ;

虽然这些人通常处境较轻；

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'plai] ['preʃə(r)] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

most	of	the	animals	could	not	apply	pressure	very	far	above	the	ground	.
最多	的	这	动物	可以	不是	申请	压力	非常	远的	多于	这	地面	.

大多数动物无法将压力施加到离地面很远的地方。

[smɔ:l] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

Small	was	staring	at	her	,	not	particularly	frightened	,	but	very	much	interested	.
小的	曾是	凝视	在	她	,	不是	特别	害怕	,	但	非常	很多	感兴趣的	.

小家伙盯着她看，并不特别害怕，而是非常感兴趣。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪl] [θru:] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [tæn] .

Her	face	,	she	thought	,	must	be	pale	through	the	radiation	tan	.
她	脸	,	她	想法	,	必须	是	苍白	通过	这	辐射	棕褐色	.

她心想，她的脸色一定是因辐射晒黑而显得苍白的。

['ɔ:dnrəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tɪmɪd][ɔ:(r)]['frædʒaɪl][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ,

Ordinarily	,	there	was	nothing	timid	or	fragile	about	her	,
按说	,	那里	曾是	没有什么	胆小	或者	脆弱的	关于	她	,

通常情况下，她身上丝毫没有胆怯或脆弱的气质。

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [mɑ:z] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

or	she	would	never	have	accompanied	her	husband	to	Mars	;	but	all	the	same	,
或者	她	会	绝不	有	伴随	她	丈夫	到	火星	;	但	全部	这	相同的	,

否则她绝不会陪同丈夫前往火星；但即便如此，

[ʃi:; ʃi][felt] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] .

she	felt	weak	and	helpless	before	the	danger	that	threatened	.
她	毛毡	虚弱的	和	无助	前	这	危险	那	威胁	.

面对威胁，她感到虚弱无助。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʃʌdə] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld][sʌn] [ɑ:skt] , " [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][get][ɪn] , ['mɒmi] ? "

And	she	shuddered	as	her	five	-	year	-	old	son	asked	,	"	Can	it	get	in	,	Mommy	?	"
和	她	颤抖	作为	她	五	-	年	-	老的	儿子	问	,	"	能	它	得到	在	,	妈妈	?	"

她五岁的儿子问："妈妈，它能进来吗？"她不禁打了个寒颤。

" [aɪ][həʊp][nɒt] , ['dɑ:lɪŋ] .

"	I	hope	not	,	darling	.
"	我	希望	不是	,	亲爱的	.

"我希望不是，亲爱的。"

[kʌm] , [lets] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][bəʊlt][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔ:(r)] .

Come	,	let's	go	into	the	other	room	and	bolt	the	connecting	door	.
来	,	我们来吧	去	进入	这	其他	房间	和	螺栓	这	连接	门	.

来，我们去另一个房间，把连接的门闩上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɔ:l] [ʌp] ['dædi] . "

And	then	I'll	call	up	Daddy	.	"
和	然后	患病的	称呼	向上	爸爸	.	"

然后我就给爸爸打电话。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][wɒnt][tu:; tə] [i:t] [ˌju: 'es] , ['mɒmi] ?

"	Does	it	want	to	eat	us	,	Mommy	?
"	做	它	想	到	吃	我们	,	妈妈	?

"妈妈，它想吃掉我们吗？"

" ['ælɪs] ['ʃʌdə] [ə'gen] .
" **Alice** **shuddered** **again** .
" 爱丽丝 颤抖 再次 .

爱丽丝又打了个寒颤。

" [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
" **Don't** **talk** **about** **it** **,** " **she** **said** **,** **and** **carried** **him** **quickly** **into** **the** **next** **room** **.**
" 不 讲话 关于 它 , " 她 说 , 和 携带 他 迅速地 进入 这 下一个 房间 .

"别说了，"她说，然后迅速把他抱进了隔壁房间。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['bəʊltɪd] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['kɒntækt] ['bʌt(ə)n] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)]
When **the** **door** **was** **bolted** **,** **she** **pressed** **the** **contact** **button** **,** **asked** **for** **Mr**
什么时候 这 门 曾是 螺栓连接 , 她 按下 这 接触 按钮 , 问 为了 先生
. [kɪd] ,
. **Kidd** **,**
. 基德 ,

门闩上后，她按下呼叫按钮，询问基德先生的下落。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['æntəni] .
and **almost** **at** **once** **was** **speaking** **to** **Anthony** **.**
和 几乎 在 一次 曾是 请讲 到 安东尼 .

几乎立刻，他就和安东尼说起了话。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] ,
He **listened** **quietly** **,**
他 听着 悄悄 ,

他静静地听着。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð]
his **dark** **face** **in** **the** **visor** **as** **grave** **as** **if** **he** **were** **concerned** **with**
他的 黑暗的 脸 在 这 遮阳板 作为 严重 作为 如果 他 是 担心的 和
[sʌm; səm] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,
some **problem** **of** **engineering** **,**
一些 问题 的 工程 ,

他透过面罩露出黝黑的脸，神情严肃，仿佛在思考某个工程问题。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] , " [doʊnt] ['wʌri] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [get] [ɪn] .
and **then** **said** **in** **a** **tone** **of** **reassurance** **,** " **Don't** **worry** **,** **it** **can't** **get** **in** **.**
和 然后 说 在 一个 语气 的 放心 , " 不 担心 , 它 不能 得到 在 .

然后他用安慰的语气说："别担心，它进不来。"

[nɒt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , ['eniweɪ] .
Not **under** **a** **couple** **of** **hours** **,** **anyway** **.**
不是 在下面 一个 夫妻 的 小时 , 反正 .

至少也要几个小时。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] [gʌn] . "
And **even** **if** **it** **does** **,** **you** **have** **that** **gun** **.** **"**
和 甚至 如果 它 做 , 你 有 那 枪 . "

就算真发生了，你还有枪。

" [ðæt] [ɪk'spləʊsɪv] [θɪŋ] ? "
" **That** **explosive** **thing** **?** **"**
" 那 爆炸物 事物 ? "

"那个爆炸物？"

" ['itl] [duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] .
" **It'll** **do** **,** **if** **you** **keep** **your** **nerve** **.**
" 它将 做 , 如果 你 保持 你的 神经 .

"只要你保持冷静，就没问题。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][test] .

But	I	don't	think	you'll	have	to	put	it	to	the	test	.
但	我	不	思考	你会	有	到	放	它	到	这	测试	.

但我认为你无需进行测试。

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [naʊ] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frend] .

I'm	coming	home	now	,	anyway	,	and	I'll	take	care	of	our	friend	.
我是	未来	家	现在	,	反正	,	和	患病的	拿	关心	的	我们的	朋友	.

反正我现在要回家了，我会照顾好我们的朋友。

[hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "

Have	any	idea	what	it	is	?	"
有	任何	主意	什么	它	是	?	"

你知道那是什么吗?

" [ai] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	haven't	seen	it	.
"	我	还没有	已见	它	.

我还没看过。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [hwain] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːps] ['skrætʃɪŋ] , ['veri] ['kwaɪətli] . "

It	just	whines	a	little	,	and	keeps	scratching	,	very	quietly	.	"
它	只是	抱怨	一个	小的	,	和	保持	抓挠	,	非常	悄悄	.	"

它只是轻轻地呜咽了几声，然后不停地挠痒，声音很小。

" ['prɒbəbli] [ə; eɪ] - .

"	Probably	a	badgerine	.
"	大概	一个	-	.

“可能是獾。”

[həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

Hope	it	doesn't	try	to	tunnel	under	the	floor	.
希望	它	不	尝试	到	隧道	在下面	这	地面	.

希望它不会试图从地板下面挖洞。

[ɔːl] [raɪt] , ['ʃʊgə(r)] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːz] [mə'riːnz] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə]

All	right	,	sugar	,	keep	your	shirt	on	,	and	the	Mars	Marines	will	be	there	to
全部	正确的	,	糖	,	保持	你的	衬衫	在	,	和	这	火星	海军陆战队	将要	是	那里	到

[ðə; ði]['reskjuː] . "

the	rescue	.	"
这	救援	.	"

好了，宝贝，别慌，火星海军陆战队会来救你的。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] . "

"	Take	care	of	yourself	.	"
"	拿	关心	的	你自己	.	"

“照顾好你自己。”

" [ænd; ənd] [haʊ] . [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] [ænd; ənd]

"	And	how	.	Think	I	want	you	to	be	left	with	all	that	insurance	money	and
"	和	如何	.	思考	我	想	你	到	是	左边	和	全部	那	保险	钱	和

[fɔːl] ['vɪktɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] [huː] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]

fall	victim	to	some	fortune	-	hunter	who	sees	nothing	in	you	but	your
落下	受害者	到	一些	财富	-	猎人	WHO	看到	没有什么	在	你	但	你的

['bjuːtɪf(ə)l] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ?

beautiful	bank	account	?
美丽的	银行	帐户	?

“怎么可能？你以为我希望你拿着所有的保险金，然后落入某个唯利是图的骗子手中，他眼里只有你丰厚的银行存款吗？”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ['weɪtɪd] , [tremblɪŋ] .

"	He	hung	up	,	and	Alice	waited	,	trembling	.
"	他	悬挂	向上	,	和	爱丽丝	等待	,	发抖	.

他挂断了电话，爱丽丝颤抖着等待着。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

In	the	room	where	she	was	,	she	could	no	longer	hear	the	straining	animal	,
在	这	房间	在哪里	她	曾是	,	她	可以	不	更长	听到	这	紧张	动物	,

在她所在的房间里，她再也听不到动物的挣扎声了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [gɒn] [ə'weɪ] .

but	she	knew	that	it	hadn't	gone	away	.
但	她	知道	那	它	之前没有	已消失	离开	.

但她知道，它并没有消失。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [smɔːlz] ['tʃaɪldɪʃ] ['treʒəz] .

She	tried	to	get	interested	in	some	of	Small's	childish	treasures	.
她	尝试	到	得到	感兴趣的	在	一些	的	小的	幼稚	宝藏	.

她试图对斯莫尔的一些童年珍藏产生兴趣。

[ðə; ði] [blɒks] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ˌaʊt'grəʊn] ,

The	blocks	he	had	long	outgrown	,
这	积木	他	有	长的	长大了就不合适了	,

他早已不再玩那些积木了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [θɪŋz] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	they	kept	the	things	only	because	there	was	no	one	to	give	them
和	他们	保留	这	事物	仅有的	因为	那里	曾是	不	一	到	给	他们

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他们之所以保留这些东西，只是因为没有其他人可以送给他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɪli] [tuː; tə] [θrəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [hɪə(r)] .

and	it	seemed	silly	to	throw	anything	away	here	.
和	它	似乎	愚蠢的	到	扔	任何事物	离开	这里	.

在这里扔掉任何东西似乎都很愚蠢。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['ælɪs] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)]

Alice	had	the	idea	that	her	son	might	have	a	brother	or	a	sister
爱丽丝	有	这	主意	那	她	儿子	可能	有	一个	兄弟	或者	一个	姐姐

[sʌm; səm] [deɪ] [suːn] ,

some	day	soon	,
一些	天	很快	,

爱丽丝心想，她的儿子或许不久的将来会有个弟弟或妹妹。

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['beɪbi][hɪə(r)] ,

if	they	ever	decided	it	was	possible	to	raise	a	baby	here	,
如果	他们	曾经	决定	它	曾是	可能的	到	增加	一个	婴儿	这里	,

如果他们最终决定在这里养育孩子的话

[ænd; ənd] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] .

and	toys	were	difficult	to	import	.
和	玩具	是	难的	到	进口	.

玩具进口也很困难。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:lz] ['mædʒɪk][hɪp'nəʊ] - [reɪ] [rɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['telɪpɔ:t] ['breɪslət] ,

As	for	Small's	magic	hypno	-	ray	ring	,	his	imitation	teleport	bracelet	,
作为	为了	小的	魔法	催眠	-	射线	戒指	,	他的	模仿	传送	手镯	,

至于斯莫尔的魔法催眠射线戒指，以及他仿制的传送手镯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [həʊm] - [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['ɒbdʒɪkts] ,

and	his	genuine	imitation	home	teleset	and	similar	objects	,
和	他的	真的	模仿	家	-	和	相似的	对象	,

还有他那台仿制的家用电视机和类似物品，

[ɔ:l] [əb'teɪnd] ['aɪðə(r)][baɪ] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn]['kwɔ:tə(r)]['kredɪt][ɪn][stæmps] [plʌs] [ə; eɪ]['sɪəriəl][bɒks] - [tɒp]

all	obtained	either	by	sending	away	one	quarter	credit	in	stamps	plus	a	cereal	box	-	top
全部	获得	任何一个	经过	发送	离开	一	四分之一	信用	在	邮票	加	一个	谷物	盒子	-	顶部

[ɔ:(r)][baɪ] ['selɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜ:fju:md] [səʊp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] — [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ment]

or	by	selling	a	special	perfumed	soap	to	his	neighbors	—	which	in	this	case	meant
或者	经过	销售	一个	特别的	香	肥皂	到	他的	邻居	—	哪个	在	这	案件	意思是

[hɪz; ɪz]['peərənts] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]

his	parents	—	she	had	always	found	it	difficult	to	arouse	any	interest	in
他的	父母	—	她	有	总是	成立	它	难的	到	引起	任何	兴趣	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有这些钱，要么是通过寄送四分之一的邮票加一个麦片盒盖，要么是通过向邻居（在这种情况下指的是他的父母）出售一种特殊的香皂获得的——她一直觉得很难引起他们的任何兴趣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bi:n] ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['ænθəniz] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz]

She	had	,	in	fact	,	been	slightly	annoyed	at	Anthony's	indulgence	of	his	son's
她	有	,	在	事实	,	到过	轻微地	恼怒	在	安东尼的	放纵	的	他的	儿子的

[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] .

desire	to	obtain	them	.
欲望	到	获得	他们	.

事实上，她对安东尼纵容儿子想要得到这些东西的愿望感到有些恼火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['sɪmjuleɪt] ['ɪntrəst] [naʊ] , [wɪð] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

And	it	was	impossible	to	simulate	interest	now	,	with	that	animal	at	the
和	它	曾是	不可能的	到	模拟	兴趣	现在	,	和	那	动物	在	这

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

门口有只动物，现在根本不可能装出感兴趣的样子。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

And	then	,	suddenly	,	the	animal	wasn't	there	any	longer	.
和	然后	,	突然	,	这	动物	不是	那里	任何	更长	.

然后，突然间，那只动物就不见了。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eni] [nɔɪz] [frɒm; frəm] ['ænθəniz] [gʌn] .

She	didn't	hear	any	noise	from	Anthony's	gun	.
她	没有	听到	任何	噪音	从	安东尼的	枪	.

她没有听到安东尼的枪发出任何声音。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðæt] [kaɪnd] .

It	wasn't	that	kind	.
它	不是	那	种类	.

不是那种。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['kɒntækt][æz; əz][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]

She	felt	simply	the	shock	of	contact	as	the	missile	went	through	the	creature's
她	毛毡	简单地	这	震惊	的	接触	作为	这	导弹	去	通过	这	生物的

['bɒdi] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .

body	and	shook	the	house	.
身体	和	摇晃	这	房子	.

她只感觉到导弹穿过怪物的身体并震动房屋时带来的冲击。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɪ'speərɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [jel] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Then	came	a	long	,	despairing	chorus	of	yells	,	and	after	that	,	for	a
然后	来了	一个	长的	,	绝望	合唱	的	喊叫	,	和	后	那	,	为了	一个

['məʊmənt] , ['saɪləns] .

moment	,	silence	.
片刻	,	沉默	.

随后传来一阵漫长而绝望的喊叫声，之后，短暂地陷入了沉默。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] .

She	withdrew	the	bolt	of	the	connecting	door	,	and	then	the	buzzer	sounded	.
她	退出	这	螺栓	的	这	连接	门	,	和	然后	这	蜂鸣器	听起来	.

她拔出连接门的门栓，然后蜂鸣器响了。

[wen] ['æntəni] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

When	Anthony	came	in	,	she	fell	into	his	arms	.
什么时候	安东尼	来了	在	,	她	跌倒	进入	他的	武器	.

安东尼进来时，她扑进了他的怀里。

[smɔːl] , [haʊ'evə(r)] , ['wʌznt] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

Small	,	however	,	wasn't	having	any	emotional	excitement	.
小的	,	然而	,	不是	拥有	任何	情绪	激动	.

然而，斯莫尔却没有任何情绪上的激动。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?

He	said	,	"	What	was	it	,	Daddy	?
他	说	,	"	什么	曾是	它	,	爸爸	?

他说："爸爸，是什么事？"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ] - ? "

Was	it	really	a	badgerine	?	"
曾是	它	真的	一个	-	?	"

那真的是獾吗?

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [sʌn] .

"	Not	this	time	,	son	.
"	不是	这	时间	,	儿子	.

"这次不会了，儿子。"

[dʒʌst][æn; ən] - . "

Just	an	octerocap	.	"
只是	一个	-	.	"

只是一颗八角形胶囊。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʌznt] [bæd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['ælɪs] ['feɪntli] .

"	As	if	the	other	wasn't	bad	enough	,	"	said	Alice	faintly	.
"	作为	如果	这	其他	不是	坏的	足够的	,	"	说	爱丽丝	淡淡的	.

"好像另一个还不够糟糕似的，"爱丽丝轻声说道。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][æn; ən] [eɪt] - ['hedɪd] [wʊlf] ,

The	octerocap	was	an	eight	-	headed	wolf	,
这	-	曾是	一个	八	-	标题	狼	,

八头狼是一种长着八个头的狼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] ['njʊ'kʌmər] [baɪ][ðə; ði] [fraɪt] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn'djuːst]
and **was** **as** **likely** **to** **kill** **newcomers** **by** **the** **fright** **its** **appearance** **induced**
和 曾是 作为 可能 到 杀 新来者 经过 这 惊吓 它是 外貌 诱导
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ɪts] ['njuːmərəs] [tiːθ] .
as **much** **as** **by** **its** **numerous** **teeth** **.**
作为 很多 作为 经过 它是 很多的 牙齿 .

它不仅牙齿众多，而且外表也足以吓死新来者。

" ['æntəni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɪmpli] [get][ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] [gʌn] [laɪk] [jɔːz] . "
" **Anthony** **,** **you** **must** **simply** **get** **me** **another** **gun** **like** **yours** **.** **"**
" 安东尼 , 你 必须 简单地 得到 我 其他 枪 喜欢 你的 . "

"安东尼，你只需要再给我弄一把跟你一样的枪就行了。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [ʌn'seɪf] . "
" **You** **can** **take** **mine** **if** **you** **really** **feel** **unsafe** **.** **"**
" 你 能 拿 矿 如果 你 真的 感觉 不安全 . "

"如果你真的感到不安全，你可以拿走我的。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **know** **I** **wouldn't** **take** **it** **.**
" 你 知道 我 不会 拿 它 .

你知道我不会接受的。

[juː; jʊ] [niːd] [jɔːz] [tuː; tə][get] [həʊm] [wɪð] .
You **need** **yours** **to** **get** **home** **with** **.**
你 需要 你的 到 得到 家 和 .

你需要带着它回家。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ] [reɪndʒ] .
And **there** **isn't** **so** **much** **danger** **as** **long** **as** **you're** **within** **calling** **range** **.**
和 那里 不是 所以 很多 危险 作为 长的 作为 你是 之内 呼叫 范围 .

只要你在通话范围内，就不会有太大危险。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] —
But **in** **case** **of** **emergency** **—**
但 在 案件 的 紧急情况 —

但如果发生紧急情况——

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
" **He** **nodded** **.**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][doʊnt]['riːəlaɪz] [ðæt] ?
" **Do** **you** **think** **I** **don't** **realize** **that** **?**
" 做 你 思考 我 不 意识到 那 ?

你以为我不知道吗?

[aɪv] [biːn] ['keɪblɪŋ] [ðæt] ['ɪdiət] , ['tæplɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [gʌn] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] .
I've **been** **cabling** **that** **idiot** **,** **Tapling** **,** **for** **another** **gun** **ever** **since** **we** **got** **here** **.**
我已经 到过 电缆 那 笨蛋 , 敲击 , 为了 其他 枪 曾经 自从 我们 得到 这里 .

自从我们来到这里，我就一直在用电缆联系那个白痴塔普林，想让他再给我弄一把枪。

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
Not **a** **chance** **.** **"**
不是 一个 机会 . "

绝无可能。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But** **why** **?**
" 但 为什么 ?

"但为什么?

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sendz] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
Does **he** **think** **that** **the** **government** **sends** **engineers** **to** **Mars** **for** **the** **purpose**
做 他 思考 那 这 政府 发送 工程师 到 火星 为了 这 目的
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [baɪ] ['ænɪmlz] ? "
of **having** **them** **killed** **and** **eaten** **by** **animals** **?** **"**
的 拥有 他们 被杀 和 吃 经过 动物 ? "

他是不是认为政府派工程师去火星是为了让他们被动物杀死吃掉?

" - [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɪts] [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
" **Tapling's** **is** **not** **to** **reason** **why** **,** **it's** **but** **to** **do** **according** **to** **regulations**
" - 是 不是 到 原因 为什么 , 它是 但 到 做 根据 到 法规
[ænd; ənd] [let] ['ʌðə(r)z] [daɪ] .
and **let** **others** **die** **.**
和 让 其他的 死 .

"塔普林的目的不是为了探究原因，而是为了按规章办事，任由他人死去。"

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] L34XC3 [ɒv; əv] [kəʊd] [θriː] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] . "
He **says** **that** **Regulation** **L34XC3** **of** **Code** **3** **forbids** **it** **.** **"**
他 说道 那 规定 L34XC3 的 代码 3 禁止 它 . "

他说，《法规3》第L34XC3条禁止这种行为。

" [ðə; ði] ['stjuːpɪd] [fuːl] ! "
" **The** **stupid** **fool** **!** **"**
" 这 愚蠢的 傻子 ! "

"这个蠢货！"

" [kɔːl] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .
" **Call** **him** **by** **his** **right** **name** **.**
" 称呼 他 经过 他的 正确的 姓名 .

请直呼其名。

[ðæt] ['ɪdiət] ['tæplɪŋ] , [ɔː(r)] [tiː] . [aɪ] . ['tæplɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'nəʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]
That **Idiot** **Tapling** **,** **or** **T** **.** **I** **.** **Tapling** **,** **as** **we** **usually** **denote** **him** **at** **the**
那 笨蛋 敲击 , 或者 T . 我 . 敲击 , 作为 我们 通常 表示 他 在 这
['ɒfɪs] . "
office **.** **"**
办公室 . "

那个笨蛋塔普林，或者我们办公室里通常叫他TI塔普林。

" [ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? "
" **Is** **he** **the** **same** **way** **to** **them** **?** **"**
" 是 他 这 相同的 方式 到 他们 ? "

他对他们也一样吗?

" [ænd; ənd] [haʊ] !
" **And** **how** **!**
" 和 如何 !

"真是如此！"

[ɑːpə'reɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [hɑːf] [ɒv; əv] [kə'pæsəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sez]
Operations **have** **been** **dragging** **along** **at** **half** **of** **capacity** **because** **he** **says**
运营 有 到过 拖拽 沿着 在 一半 的 容量 因为 他 说道
[wiː; wi] ['hævnt] [fɪld] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [speə(r)] [pɑːts] [wiː; wi] [niːd] .
we **haven't** **filled** **out** **the** **necessary** **forms** **for** **those** **spare** **parts** **we** **need** **.**
我们 还没有 已填 出去 这 必要的 表格 为了 那些 空闲的 部分 我们 需要 .

他说，由于我们没有填写所需备件的必要表格，导致运营一直以一半的产能缓慢进行。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [fɪl] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
And **we** **can't** **fill** **them** **out** **,**
和 我们 不能 充满 他们 出去 ,

我们无法填写这些表格。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fɔ:mz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt][ɪn] [tʃɑ:dʒ]

because	the	forms	have	to	be	countersigned	by	the	vice	-	president	in	charge
因为	这	表格	有	到	是	副署	经过	这	副	-	总统	在	收费

[ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] M54 ,

of	Operation	M54	,
的	手术	M54	,

因为这些表格必须由负责M54行动的副总裁副署。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪz][veɪ'keɪʃnɪŋ; və'keɪʃnɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [braɪd] ,

and	that	gentleman	is	vacationing	somewhere	in	space	with	a	new	bride	,
和	那	绅士	是	度假	某处	在	空间	和	一个	新的	新娘	,

[ænd; ənd][kænt][bi:; bi][ləʊ'keɪtɪd] .

and	can't	be	located	.
和	不能	是	位于	.

那位先生正和新婚妻子在太空某处度假，下落不明。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] , ['dɑ:lɪŋ] , [jʊr; jər] [kɜ:rs] [hɪm][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

So	you	see	,	darling	,	you're	cursing	him	in	good	company	.
所以	你	看	,	亲爱的	,	你是	咒骂	他	在	好的	公司	.

你看，亲爱的，你是在和一群好朋友一起咒骂他。

" ['i:v(ə)n][æt; ət][ðæt] , [æz; əz] ['æntəni] [maɪt] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	Even	at	that	,	as	Anthony	might	have	pointed	out	,
"	甚至	在	那	,	作为	安东尼	可能	有	尖	出去	,

“即便如此，正如安东尼可能指出的那样，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sed][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

he	was	suppressing	a	good	part	of	what	might	have	been	said	of	Mr	.
他	曾是	抑制	一个	好的	部分	的	什么	可能	有	到过	说	的	先生	.

['tæplɪŋ] .

Tapling	.
敲击	.

他隐瞒了关于塔普林先生的大部分言论。

[æt; ət][ðə; ði][maɪnz] [weə(r)] ['æntəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ˌendʒə'nɪr] [wɜ:kt] , ['evriθɪŋ]

At	the	mines	where	Anthony	and	his	fellow	engineers	worked	,	everything
在	这	矿井	在哪里	安东尼	和	他的	同伴	工程师	工作	,	一切

[wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌɔ:tə'mætɪk] ,

was	completely	automatic	,
曾是	完全地	自动的	,

在安东尼和他的工程师同事们工作的矿井里，一切都是完全自动化的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʌz(ə)n][men][wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peəz] .

and	the	dozen	men	were	needed	only	for	checking	and	repairs	.
和	这	打	男人	是	需要	仅有的	为了	检查	和	维修	.

这十几名工人只是负责检查和维修工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ti:] . [ai] . ['tæplɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə]['ru:ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

It	was	T	.	I	.	Tapling	who	had	done	his	best	to	ruin	their	lives	.
它	曾是	T	.	我	.	敲击	WHO	有	完毕	他的	最好的	到	废墟	他们的	生活	.

是 TI Tapling 竭尽全力毁掉了他们的生活。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tu:] [bæd] .

The	houses	he	had	ordered	built	for	them	were	not	too	bad	.
这	房屋	他	有	订购	建造	为了	他们	是	不是	也	坏的	.

他为他们订建的房子还不错。

[tuː; tə][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] - [tuːθt; tuːðd] ['ænɪmlz] [huː] [ə'baund] [ɒn]

To	be	reasonably	invulnerable	to	the	drill	-	toothed	animals	who	abounded	on
到	是	合理	无敌的	到	这	钻头	-	有齿的	动物	WHO	大量	在

[ðiːz] [weɪsts] ,

these	wastes	,
这些	废物	,

为了能够基本抵御这些荒地上大量存在的钻齿动物的攻击，

[ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [θɪk] ;

the	walls	would	have	had	to	be	about	a	dozen	feet	thick	;
这	墙壁	会	有	有	到	是	关于	一个	打	脚	厚的	;

墙壁的厚度至少要有十二英尺；

[ænd; ənd] ['tæplɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [fækt] ,

and	Tapling	had	had	no	grounds	for	suspecting	that	fact	,
和	敲击	有	有	不	理由	为了	怀疑	那	事实	,

而塔普林此前没有任何理由怀疑这一点。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

which	had	not	been	in	any	of	the	reports	he	had	read	.
哪个	有	不是	到过	在	任何	的	这	报告	他	有	读	.

这一点在他读过的所有报告中都没有提到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['waɪdli]

But	it	was	unquestionably	his	fault	that	the	houses	were	so	widely
但	它	曾是	毫无疑问	他的	过错	那	这	房屋	是	所以	广泛

['skætəd] .

scattered	.
疏散	.

但毫无疑问，房屋分布如此分散都是他的错。

['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['plænɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][wɒz; wəz]

Dealing	with	a	planet	where	the	sunlight	was	weak	and	ultra	-	violet	was
处理	和	一个	行星	在哪里	这	阳光	曾是	虚弱的	和	极端主义者	-	紫色	曾是

[əb'teɪnd] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,

obtained	chiefly	from	artificial	radiation	,
获得	主要	从	人造的	辐射	,

在一个阳光微弱、紫外线主要来自人造辐射的星球上，

[ə; eɪ]['plænɪt] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [went] [ˌaʊt'dɔːz] [ən'les] [hiː; hi]

a	planet	where	the	air	was	so	cold	that	no	one	went	outdoors	unless	he
一个	行星	在哪里	这	空气	曾是	所以	寒冷的	那	不	一	去	户外	除非	他

[hæd; həd][tuː; tə] ,

had	to	,
有	到	,

这是一个空气极其寒冷的星球，除非迫不得已，否则没有人会外出。

[tiː] . [ai] . ['tæplɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dʒenərəsli]

T	.	I	.	Tapling	had	been	worried	about	living	space	and	had	generously
T	.	我	.	敲击	有	到过	担心	关于	活的	空间	和	有	慷慨地

[ə'lɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['terətri] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

allotted	to	each	engineer	and	his	family	territory	uninhabited	for	a
分配	到	每个	工程师	和	他的	家庭	领土	无人	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

couple	of	miles	in	every	direction	.
夫妻	的	英里	在	每一个	方向	.

TI Tapling 一直担心居住空间的问题，慷慨地为每位工程师及其家人分配了方圆几英里内无人居住的土地。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ] ['vedʒtəb(ə)lz][nekst][tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

Possibly	he	expected	them	to	grow	vegetables	next	to	their	houses	.
可能	他	预期的	他们	到	生长	蔬菜	下一个	到	他们的	房屋	.

他可能希望他们在房子旁边种菜。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz]

Apparently	**he**	**had**	**no**	**suspicion**	**that**	**he**	**was**	**making**	**things**	**as**	**easy**	**as**
显然	他	有	不	怀疑	那	他	曾是	制作	事物	作为	简单的	作为

['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['predət(ə)ri] ['ænɪmlz] .

possible	**for**	**the**	**predatory**	**animals**	**.**
可能的	为了	这	掠食性	动物	.

显然，他丝毫没有意识到自己正在为掠食动物创造尽可能便利的环境。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ləʊ'keɪʃənz] , ['æntəni] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:st] .

And	**of**	**all**	**locations**	**,**	**Anthony**	**and**	**Alice**	**had**	**the**	**worst**	**.**
和	的	全部	地点	,	安东尼	和	爱丽丝	有	这	最差	.

在所有地点中，安东尼和爱丽丝的遭遇最糟糕。

[ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][məʊst]['aɪsəleɪtɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][tu:; tə][frɒm; frəm]

Their	**house**	**was**	**most**	**isolated**	**,**	**was**	**the**	**most**	**difficult**	**to**	**get**	**to**	**from**
他们的	房子	曾是	最多	孤立	,	曾是	这	最多	难的	到	得到	到	从

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

the	**office**	**,**
这	办公室	,

他们的房子位置最偏僻，从办公室到那里最难到达。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [məʊst]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ə'tæk] .

and	**was**	**in**	**the**	**part**	**of**	**the**	**country**	**most**	**liable**	**to**	**attack**	**.**
和	曾是	在	这	部分	的	这	国家	最多	容易	到	攻击	.

而且它位于该国最容易遭受攻击的地区。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] ['ælɪs] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [səʊ]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] ,

It	**was**	**little**	**wonder**	**that**	**Alice**	**said**	**,**	**as**	**she**	**had**	**said**	**so**	**often**	**before**	**,**
它	曾是	小的	想知道	那	爱丽丝	说	,	作为	她	有	说	所以	经常	前	,

难怪爱丽丝会像以前经常说的那样说：

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][du:; də] ['sʌmθɪŋ] .

"	**But**	**we**	**must**	**do**	**something**	**.**
"	但	我们	必须	做	某物	.

但我们必须做点什么。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bæriə(r)][set] [ʌp] ? "

Do	**you**	**think**	**we**	**could**	**have**	**an**	**electric**	**barrier**	**set**	**up**	**?**	**"**
做	你	思考	我们	可以	有	一个	电的	障碍	放	向上	?	"

你觉得我们可以安装电网屏障吗?

" [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] .

"	**We**	**could**	**not**	**.**
"	我们	可以	不是	.

我们不能。

[ðæts] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [tu:] .

That's	**against**	**regulation**	**something**	**or**	**other**	**too**	**.**
那就是	反对	规定	某物	或者	其他	也	.

这似乎也违反了某些规定。

[mait] [kɪl] ['frendli] ['ænɪmlz] . "

Might	**kill**	**friendly**	**animals**	**.**	**"**
可能	杀	友好的	动物	.	"

可能会杀死友善的动物。

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæts] ['frendli] ! "

"	**But**	**there**	**isn't**	**a**	**single**	**animal**	**that's**	**friendly**	**!**	**"**
"	但	那里	不是	一个	单身的	动物	那就是	友好的	!	"

"但是没有一种动物是友好的！"

" [tel] [ðæt] [tuː; tə][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɑːdiən] , ['mɪstə(r)] . ['tæplɪŋ] .
" Tell that to regulations and their guardian , Mr . Tapling .
" 告诉 那 到 法规 和 他们的 监护人 , 先生 . 敲击 .

"去跟规章制度及其执行者说说这话吧，塔普林先生。"

" [smɔːl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " ['mɒmi] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dɒg] .
" Small looked up and said , " Mommy , we ought to get a dog .
" 小的 看起来 向上 和 说 , " 妈妈 , 我们 应该 到 得到 一个 狗 .

小家伙抬起头说："妈妈，我们应该养条狗。"

" ['æntəni] [nˈɒdɪd] .
" Anthony nodded .
" 安东尼 点头 .

安东尼点了点头。

" ['aʊə(r)] ['brɪliənt] [sʌn] [ɪz] [kə'rekt] .
" Our brilliant son is correct .
" 我们的 杰出的 儿子 是 正确的 .

"我们才华横溢的儿子说得对。"

[dʒʌst][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "
Just as correct as he was when he first suggested it two months ago . "
只是 作为 正确的 作为 他 曾是 什么时候 他 第一的 建议 它 二 几个月 前 . "

正如他两个月前首次提出这个建议时一样正确。

" [bʌt; bət] , ['æntəni] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [fuːd] [kɒsts] [hɪə(r)] .
" But , Anthony , you know how much food costs here .
" 但 , 安东尼 , 你 知道 如何 很多 食物 成本 这里 .

"但是，安东尼，你知道这里的食物有多贵。"

[id] [iːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] — "
He'd eat us out of — "
他会 吃 我们 出去 的 — "

他会把我们吃光——"

" [dɒgz] [iːt] ['ænɪmlz] , " [əˈnaʊnst] [smɔːl] .
" Dogs eat animals , " announced Small .
" 狗 吃 动物 , " 宣布 小的 .

"狗吃动物，"斯莫尔宣布道。

" [speɪs] [drægənɪr] [sez] [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['prəʊgræm] . "
" Space Dragoneer says so in his television program . "
" 空间 龙骑士 说道 所以 在 他的 电视 程序 . "

"太空龙骑士在他的电视节目里是这么说的。"

" [smɔːlz] [raɪt] , " [əˈgriːd] ['æntəni] .
" Small's right , " agreed Anthony .
" 小的 正确的 , " 同意 安东尼 .

"斯莫尔说得对，"安东尼同意道。

" [aɪl] [bet][æn; ən] - [hæz; həz] [eɪt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['vɪtəmɪnz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hed] .
" I'll bet an octerocap has eight different kinds of vitamins , one for each head .
" 患病的 赌注 一个 - 有 八 不同的 种类 的 维生素 , 一 为了 每个 头 .

我敢打赌，一颗八角胶囊含有八种不同的维生素，每个胶囊对应一种维生素。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ] ['iːtɪŋ] [wʌn] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [seɪv] ['mʌni] . "
We ought to try eating one ourselves and save money . "
我们 应该 到 尝试 吃 一 我们自己 和 节省 钱 . "

我们应该自己尝试吃一个，这样可以省钱。

" [ɜː] ! "
" Ugh ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] - , " [sed] [smɔːl] .
" I want to eat an octerocap , " said Small .
" 我 想 到 吃 一个 - , " 说 小的 .

“我想吃一个章鱼，”斯莫尔说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] , [səʊ] [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃudnt] [iːt] [hɪm] . "
" He wants to eat me , so I don't see why I shouldn't eat him . "
" 他 想要 到 吃 我 , 所以 我 不 看 为什么 我 不应该 吃 他 . "

“他想吃掉我，所以我看不出我为什么不应该吃掉他。”

" ['nevə(r)] [hɜːd] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['lɒdʒɪk] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [əb'zɜːvd] ['æntəni] [wɪð] [praɪd] .
" Never heard more perfect logic in my life , " observed Anthony with pride .
" 绝不 听到 更多的 完美的 逻辑 在 我的 生活 , " 观察到 安东尼 和 自豪 .

“我这辈子都没听过这么完美的逻辑，”安东尼自豪地说道。

" [ðæts] [maɪ] [bɔɪ] .
" That's my boy .
" 那就是 我的 男生 .

“那是我儿子。”

[haʊ'evə(r)] , [lets] [pʊt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] ['lɒdʒɪk] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
However , let's put the lesson in logic aside for a moment ,
然而 , 我们来吧 放 这 课 在 逻辑 旁边 为了 一个 片刻 ,

不过，我们暂且把逻辑课放在一边吧。

[ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːzd] .
and repair the damage the thing caused .
和 维修 这 损害 这 事物 导致 .

并修复该物品造成的损害。

[get] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['met(ə)l] , ['ælɪs] .
Get the plastic metal , Alice .
得到 这 塑料 金属 , 爱丽丝 .

爱丽丝，把塑料金属拿来。

" [bʌt; bət] [smɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['iːzəli] ['saidtræk] .
" But Small was not to be so easily sidetracked .
" 但 小的 曾是 不是 到 是 所以 容易地 跑题了 .

但斯莫尔并没有那么容易被分散注意力。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] , [hiː; hi] [sed] ,
When the repairs to the door had been completed , he said ,
什么时候 这 维修 到 这 门 有 到过 完全的 , 他 说 ,

门修好后，他说：

[æz; əz] [ɪf] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
as if continuing a conversation that had been going on all the time ,
作为 如果 继续 一个 对话 那 有 到过 去 在 全部 这 时间 ,

仿佛在继续一场一直在进行的对话，

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [suːn] , ['dædi] ? "
" Are we getting the dog soon , Daddy ? "
" 是 我们 获得 这 狗 很快 , 爸爸 ? "

“爸爸，我们很快就能领养到狗狗了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [smɔːl] .
" I think we are , Small .
" 我 思考 我们 是 , 小的 .

“我认为我们是小人物。”

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒmi] [wɪl] [fiːl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

Then	**,**	**for**	**a**	**change**	**,**	**I**	**think**	**your**	**Mommy**	**will**	**feel**	**safe**	**in**	**the**	**house**	**.**	**"**
然后	,	为了	一个	改变	,	我	思考	你的	妈妈	将要	感觉	安全的	在	这	房子	.	"

这样一来，我想你妈妈这次在家会感到安全一些。

" [aɪl] [kɔːl][hɪm] , - ['rəʊvə(r)] - , " [dɪ'saɪdɪd] [smɔːl] .

"	**I'll**	**call**	**him**	**,**	**'**	**Rover**	**'**	**,**	**"**	**decided**	**Small**	**.**
"	患病的	称呼	他	,	-	路虎	-	,	"	决定	小的	.

“我就叫他‘罗孚’吧，”斯莫尔决定道。

" - ['rəʊvə(r)] - [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

"	**'**	**Rover**	**'**	**let**	**it**	**be**	**.**
"	-	路虎	-	让	它	是	.

“‘Rover’，就让它这样吧。”

[hiːl] [biː; bi] [juˈniːk] — [ðə; ði]['əʊnli][dɒg][ɒn] [mɑːz] [wɪð] [ðæt] [neɪm] .

He'll	**be**	**unique**	**—**	**the**	**only**	**dog**	**on**	**Mars**	**with**	**that**	**name**	**.**
地狱	是	独特的	—	这	仅有的	狗	在	火星	和	那	姓名	.

它将成为独一无二的存在——火星上唯一一只叫这个名字的狗。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['əʊnli][dɒg][ɒn] [mɑːz] . "

In	**fact**	**,**	**the**	**only**	**dog**	**on**	**Mars**	**.**	**"**
在	事实	,	这	仅有的	狗	在	火星	.	"

事实上，它是火星上唯一的狗。

" [aɪm] [juˈniːk] [tuː] , ['dædi] .

"	**I'm**	**unique**	**too**	**,**	**Daddy**	**.**
"	我是	独特的	也	,	爸爸	.

“爸爸，我也是独一无二的。”

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] [ɒn] [mɑːz] [kɔːld] - [smɔːl] - . "

I'm	**the**	**only**	**boy**	**on**	**Mars**	**called**	**'**	**Small**	**'**	**.**	**"**
我是	这	仅有的	男生	在	火星	称为	-	小的	-	.	"

我是火星上唯一一个名叫“小家伙”的男孩。

" [ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	**It's**	**not**	**your**	**real**	**name**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	它是	不是	你的	真实的	姓名	,	你	知道	.	"

“你知道，这不是你的真名。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , " [ə'sɜːtɪd] [smɔːl] .

"	**It**	**is**	**so**	**,**	**"**	**asserted**	**Small**	**.**
"	它	是	所以	,	"	断言	小的	.

“确实如此，”斯莫尔断言道。

" - ['æntəni] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] .

"	**'**	**Anthony**	**,**	**Jr**	**.**	**'**	**is**	**just**	**a**	**nickname**	**.**
"	-	安东尼	,	小	.	-	是	只是	一个	昵称	.

“‘小安东尼’只是个昵称。”

[wen] [ai] [stɑːt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skuːl] ,

When	**I**	**start**	**going**	**to**	**television**	**school**	**,**
什么时候	我	开始	去	到	电视	学校	,

当我开始上电视学校的时候，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [smɔːl] [kɪd] .

I'm	**going**	**to**	**tell**	**the**	**teacher**	**that**	**my**	**name**	**is**	**Small**	**Kidd**	**.**
我是	去	到	告诉	这	老师	那	我的	姓名	是	小的	基德	.

我要告诉老师我的名字叫小家伙。

" ['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .

"	**Alice**	**had**	**been**	**thinking**	**.**
"	爱丽丝	有	到过	思维	.

爱丽丝一直在思考。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['æntəni] , [dɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] ,
She said , " Anthony , dear , instead of writing for a dog ,
她 说 , " 安东尼 , 亲爱的 , 反而 的 写作 为了 一个 狗 ,

她说："亲爱的安东尼，与其为一条狗写作，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə][get][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː] [gʌnz] ?
why don't you try again to get one of those new guns ?
为什么 不 你 尝试 再次 到 得到 一 的 那些 新的 枪支 ?

你为什么不再尝试弄到一把那种新枪呢?

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [fɪl] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːm] — "
I'm sure that if you did fill out a form — "
我是 当然 那 如果 你 做过 充满 出去 一个 形式 — "

我相信，如果你填写了表格——"

" [aɪv] [fɪld] [aʊt] [θ'aʊzəndz] .
" I've filled out thousands .
" 我已经 已填 出去 数千 .

"我已经填写了数千份表格。"

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] , [dɪə(r)] , [aɪl] [raɪt] [tiː] . [aɪ] . ['tæplɪŋ] [ə'gen] .
But don't worry , dear , I'll write T . I . Tapling again .
但 不 担心 , 亲爱的 , 患病的 写 T . 我 . 敲击 再次 .

不过别担心，亲爱的，我会再次编写 TI Tapling 的。

[dʒʌst][doʊnt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] , [ðəʊ] .
Just don't expect too much , though .
只是 不 预计 也 很多 , 尽管 .

不过，别抱太大期望。

" ['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ,
" Alice tried to pretend that she didn't ,
" 爱丽丝 尝试 到 假装 那 她 没有 ,

"爱丽丝试图假装她没有，

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] ['tæplɪŋ] [rəʊt] [bæk]
but in her heart she felt a pang of disappointment when Tapling wrote back
但 在 她 心 她 毛毡 一个 疼痛 的 失望 什么时候 敲击 写道 后退
[ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] L34XC3 [ɒv; əv] [kəʊd] [θriː] ,
that additional guns were forbidden not only by Regulation L34XC3 of Code 3 ,
那 额外的 枪支 是 禁止 不是 仅有的 经过 规定 L34XC3 的 代码 3 ,

但当塔普林回信说，不仅《法典》第3章第L34XC3条规定禁止拥有额外的枪支时，她内心感到一阵失望。

[bʌt; bət][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz] [wel] .
but by virtue of certain other regulations as well .
但 经过 美德 的 肯定 其他 法规 作为 出色地 .

但根据其他一些规定也是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['feɪvərəbli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɪdz] ['ʌðə(r)] [rɪ'kwest] ,
He was pleased , however , to reply favorably to Mr . Kidd's other request ,
他 曾是 高兴 , 然而 , 到 回复 有利 到 先生 . 基德的 其他 要求 ,

不过，他很乐意答应基德先生的另一个请求。

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɒg] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl]
and enclosed forthwith a copy of a catalogue published by the Central
和 内 立即 一个 复制 的 一个 目录 已发布 经过 这 中央
[tə'restrɪəl] [dɒg] ['briːdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
Terrestrial Dog Breeding Station .
陆生 狗 选育 车站 .

并随函附上中央陆生犬种繁育站出版的目录副本。

['ælɪsɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns]['mɪstə(r)] . ['tæplɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]

Alice's	first	thought	was	that	for	once	Mr	.	Tapling	had	done	something
爱丽丝的	第一的	想法	曾是	那	为了	一次	先生	.	敲击	有	完毕	某物

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

爱丽丝的第一反应是，塔普林先生这次总算做对了一件事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ʌp][ɪn] [red] [teɪp] .

and	without	wrapping	his	action	up	in	red	tape	.
和	没有	包装	他的	行动	向上	在	红色的	磁带	.

而且没有让他的行动陷入繁文缛节的泥潭。

['ælɪsɪz] ['sekənd] [θɔːt] [wɒz; wəz] , " [ðæt] ['ɪdiət] ['tæplɪŋ] ! " — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kætəlɒg] , [ˌaɪ 'tiː]

Alice's	second	thought	was	,	"	That	Idiot	Tapling	!	"	—	for	the	catalogue	,	it
爱丽丝的	第二	想法	曾是	,	"	那	笨蛋	敲击	!	"	—	为了	这	目录	,	它

[tɜːnd] [aʊt] ,

turned	out	,
转向	出去	,

爱丽丝的第二个念头是："那个笨蛋塔普林！"——结果发现，他是为了目录才这么做的。

[wɒz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

was	three	hundred	years	old	.
曾是	三	百	年	老的	.

已有三百年历史。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [mɑːz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən]

It	had	been	published	some	time	before	the	first	Mars	expedition	had	taken
它	有	到过	已发布	一些	时间	前	这	第一的	火星	远征	有	已采取

[ɒf] ,

off	,
离开	,

这本书出版的时间比第一次火星探测任务起飞还要早一段时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli]['wʌndə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [æn'tiːk] [weɪst] - ['peɪpə(r)][paɪl][ðə; ði]

and	she	could	only	wonder	from	what	antique	waste	-	paper	pile	the
和	她	可以	仅有的	想知道	从	什么	古董	浪费	-	纸	桩	这

[ˌbjʊərə'krætɪk] [tiː] . [aɪ] . - [ˌbjʊərə'krætɪk] [sə'bɔːdinits] [hæd; həd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

bureaucratic	T	.	I	.	Tapling's	bureaucratic	subordinates	had	dug	it	up	.
官僚主义	T	.	我	.	-	官僚主义	下属	有	挖	它	向上	.

她不禁好奇，官僚主义的 TI Tapling 的下属们是从哪个陈年废纸堆里挖出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌnʌnðə'les] , ['fæsɪneɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [smɔːl] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]

It	was	,	nonetheless	,	fascinating	reading	,	and	Small	was	even	more
它	曾是	,	尽管如此	,	迷人	阅读	,	和	小的	曾是	甚至	更多的

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

fascinated	by	the	pictures	it	contained	.
着迷	经过	这	图片	它	包含	.

尽管如此，这本书读起来仍然引人入胜，而斯莫尔对书中的图片更是着迷。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Moreover	,	with	a	catalogue	actually	in	the	house	,
而且	,	和	一个	目录	实际上	在	这	房子	,

此外，家里还有一本产品目录，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['defɪnətli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][get]['rəʊvə(r)] .

he	seemed	to	regard	her	as	definitely	committed	to	get	Rover	.
他	似乎	到	看待	她	作为	确实	坚定的	到	得到	路虎	.

他似乎认为她铁了心要得到罗孚。

[hiː; hi] [ˈweivə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [greɪt] [deɪnz] [ænd; ənd] [seɪnt]
He **wavered** **in** **his** **favorites** **for** **that** **title** **between** **Great** **Danes** **and** **Saint**
他 犹豫不决 在 他的 收藏夹 为了 那 标题 之间 伟大的 丹麦人 和 圣
[bərˈnɑːrdz] ,
Bernards **,**
伯纳德 ,

他对于谁能赢得冠军犹豫不决，不知该选大丹犬还是圣伯纳犬。

[ænd; ənd] [ˈælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [briːdz] ,
and **Alice** **,** **as** **she** **contemplated** **the** **size** **of** **the** **two** **breeds** **,**
和 爱丽丝 , 作为 她 思考 这 尺寸 的 这 二 品种 ,

爱丽丝一边思考着这两个品种的体型，

[kʊd; kəd][ˈəʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [wʊd] [kənˈsjuːm] ,
could **only** **think** **of** **the** **enormous** **quantities** **of** **food** **they** **would** **consume** **,**
可以 仅有的 思考 的 这 巨大的 数量 的 食物 他们 会 消耗 ,
[ænd; ənd] [ˈʃʌdə(r)] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
and **shudder** **in** **dismay** **.**
和 不寒而栗 在 沮丧 .

想到他们将要消耗的大量食物，不禁感到一阵恐惧和不安。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [ʌp] [wʌn][ˈfaɪn(ə)l][ˈfiːb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [wen] [ˈæntəni] [keɪm] [həʊm] ,
She **put** **up** **one** **final** **feeble** **struggle** **that** **same** **night** **,** **when** **Anthony** **came** **home** **,**
她 放 向上 一 最终的 微弱 斗争 那 相同的 夜晚 , 什么时候 安东尼 来了 家 ,

当晚安东尼回家后，她做了最后一次微弱的挣扎。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [bʊk] .
and **Small** **showed** **him** **the** **wonders** **in** **the** **new** **book** **.**
和 小的 显示 他 这 奇迹 在 这 新的 书 .

斯莫尔向他展示了这本新书中的奇妙之处。

" [lʊk] , [ˈdædi] , [ðɪs] [wʌn] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] ! "
" **Look** **,** **Daddy** **,** **this** **one** **looks** **like** **a** **sheep** **!** **"**
" 看 , 爸爸 , 这 一 看起来 喜欢 一个 羊 ! "

“爸爸，你看，这个看起来像只绵羊！”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbedlɪŋtən] [ˈteriə(r)] . "
" **It's** **a** **Bedlington** **Terrier** **.** **"**
" 它是 一个 贝德灵顿 梗犬 . "

这是一只贝灵顿梗犬。

" [kæn; kən][wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Can** **we** **eat** **it** **?** **"**
" 能 我们 吃 它 ? "

“我们可以吃吗？”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [iːts] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .
It **may** **look** **like** **a** **sheep** **,** **but** **it** **eats** **like** **a** **dog** **.**
它 可能 看 喜欢 一个 羊 , 但 它 吃 喜欢 一个 狗 .

它看起来像绵羊，但吃东西像狗。

[wɒt] [kaɪnd][duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "
What **kind** **do** **you** **want** **?** **"**
什么 种类 做 你 想 ? "

你想要哪种?

" [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , " [sed] ['ælɪs] .
" He wants a big one , " said Alice .
" 他 想要 一个 大的 一 , " 说 爱丽丝 .

"他想要一个大的，"爱丽丝说。

" [greɪt] [deɪn] [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] . "
" Great Dane or St . Bernard . "
" 伟大的 丹恩 或者 英石 . 伯纳德 . "

"大丹犬或圣伯纳犬。"

" [haʊ] [ə'baʊt][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] ? "
" How about an Irish Wolfhound ? "
" 如何 关于 一个 爱尔兰 狼狗 ? "

"要不养只爱尔兰猎狼犬？"

" [ɪz] [ðæt][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , ['dædi] ? "
" Is that a big one , Daddy ? "
" 是 那 一个 大的 一 , 爸爸 ? "

"爸爸，那是个大家伙吗？"

" [tɔlɪst] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . "
" Tallest in the book . "
" 最高 在 这 书 . "

"书中最高的。"

" ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðæt] , " [sed] ['ælɪs] ['tentətɪvli] .
" Maybe we should choose that , " said Alice tentatively .
" 或许 我们 应该 选择 那 , " 说 爱丽丝 姑且 .

"或许我们应该选择那个，"爱丽丝试探性地说。

" [ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜː'self] , " [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] ['eni][æt; ət][ɔːl] .
" That is , " she corrected herself , " if we choose any at all .
" 那 是 , " 她 已更正 她自己 , " 如果 我们 选择 任何 在 全部 .

"也就是说，"她纠正自己，"如果我们真的要选择任何一个的话。"

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [daʊt] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] . "
And I rather doubt whether we should . "
和 我 相当 怀疑 无论 我们 应该 . "

我相当怀疑我们是否应该这样做。

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" It's up to you . "
" 它是 向上 到 你 . "

"由你决定。"

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][dɒg] ! "
" Think of the cost of feeding a big dog ! "
" 思考 的 这 成本 的 喂养 一个 大的 狗 ! "

"想想养一条大狗要花多少钱！"

" [bʌt; bət][ai][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] . "
" But I told you before , it will probably feed on the animals it kills . "
" 但 我 讲述 你 前 , 它 将要 大概 喂养 在 这 动物 它 杀戮 . "

但我之前就告诉过你，它很可能会以它杀死的动物为食。

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɪl] ['eni] ? "
" Suppose it doesn't kill any ? "
" 认为 它 不 杀 任何 ? "

"假设它没有造成任何人员死亡呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)] , " [sed] ['æntəni] .
" It had better , " said Anthony .
" 它 有 更好的 , " 说 安东尼 .

"最好是这样，"安东尼说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kætəlɒg] .

"	That's	why	I	sent	for	the	catalogue	.
"	那就是	为什么	我	发送	为了	这	目录	.

这就是我索取产品目录的原因。

[wiːl; wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [briːdz] ,

We'll	have	to	take	a	look	at	the	qualities	of	the	different	breeds	,
出色地	有	到	拿	一个	看	在	这	品质	的	这	不同的	品种	,

我们需要仔细研究一下不同品种的特点。

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [smɔːlz] ['ʌðəwaɪz] ['eksələnt] [kraɪ'tɪəriən] [ɒv; əv] [saɪz] .

and	not	depend	entirely	on	Small's	otherwise	excellent	criterion	of	size	.
和	不是	依赖	完全	在	小的	否则	出色的	标准	的	尺寸	.

并且不完全依赖于斯莫尔原本非常优秀的尺寸标准。

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæts] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [tʌf] , [ə'dæptəb(ə)l] ,

We	want	a	dog	that's	kind	and	affectionate	with	a	child	;	tough	,	adaptable	,
我们	想	一个	狗	那就是	种类	和	亲热	和	一个	孩子	;	艰难的	,	适应性强	,

我们想要一只对孩子友善、有爱心的狗；坚强、适应性强。

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntə(r)] ; [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

a	good	hunter	;	and	easy	to	care	for	.
一个	好的	猎人	;	和	简单的	到	关心	为了	.

优秀的猎手；而且容易饲养。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [bɪl] ,

There	are	several	that	seem	to	fit	the	bill	,
那里	是	一些	那	似乎	到	合身	这	账单	,

有好几个似乎都符合条件。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ə'ləʊn] .

but	of	course	it's	hard	to	be	sure	from	a	catalogue	alone	.
但	的	课程	它是	难的	到	是	当然	从	一个	目录	独自的	.

当然，仅凭产品目录很难确定。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɒg] , [tuː] .

And	a	lot	depends	on	the	individual	dog	,	too	.
和	一个	很多	取决于	在	这	个人	狗	,	也	.

而且很大程度上也取决于狗狗自身的性格。

[waɪ] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [dɒg] ['briːdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ,

Why	not	tell	the	Dog	Breeding	Station	what	we	want	,
为什么	不是	告诉	这	狗	选育	车站	什么	我们	想	,

为什么不直接告诉犬类繁育站我们想要什么呢?

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? "

and	leave	the	final	choice	up	to	them	?	"
和	离开	这	最终的	选择	向上	到	他们	?	"

最终的决定权交给他们吗?

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ʃʊə(r)] —

"	But	we're	not	sure	—
"	但	是	不是	当然	—

但我们并不确定——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ]

"	It	was	at	that	moment	that	for	the	first	time	there	came	a	scratching
"	它	曾是	在	那	片刻	那	为了	这	第一的	时间	那里	来了	一个	抓挠

[nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

not	at	the	door	,
不是	在	这	门	,

就在这时，第一次传来一阵抓挠声，但不是来自门外。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .

but	at	the	shutter	.
但	在	这	快门	.

但在快门处。

['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌgd] [ðə; ði]

Alice	looked	at	her	husband	and	her	child	,	and	then	hugged	the
爱丽丝	看起来	在	她	丈夫	和	她	孩子	,	和	然后	拥抱	这

['lætə(r)] ['kləʊsli] .

latter	closely	.
后者	密切	.

爱丽丝看了看丈夫和孩子，然后紧紧地抱住了孩子。

" [θæŋk] [gɒd] [jʊr; jər] [həʊm] , " [ʃi:; ʃi][təʊld] ['æntəni] .

"	Thank	God	you're	home	,	"	she	told	Anthony	.
"	感谢	上帝	你是	家	,	"	她	讲述	安东尼	.

“感谢上帝你回家了，”她对安东尼说。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [rɪ'zɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [nju:]

The	shutters	were	not	as	resistant	as	the	doors	,	and	they	both	knew
这	百叶窗	是	不是	作为	抵抗的	作为	这	门	,	和	他们	两个都	知道

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

百叶窗不如门结实，他们俩都知道这一点。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ]

But	for	the	moment	,	the	creature	outside	seemed	to	have	trouble	making
但	为了	这	片刻	,	这	生物	外部	似乎	到	有	麻烦	制作

[ʌp][ɪts][maɪnd] .

up	its	mind	.
向上	它是	头脑	.

但此刻，外面的生物似乎难以做出决定。

[ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['ʃʌtə(r)] .

The	scratching	stopped	,	and	then	began	again	,	at	another	shutter	.
这	抓挠	停止	,	和	然后	开始	再次	,	在	其他	快门	.

刮擦声停止了，然后又在另一个快门处开始了。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	As	long	as	it	isn't	at	the	door	,
"	作为	长的	作为	它	不是	在	这	门	,

只要它不在门口，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][slɪp][ɪn] — [ai][həʊp] , " [sed] ['æntəni]

I	have	a	chance	to	slip	out	before	it	can	slip	in	—	I	hope	,	"	said	Anthony
我	有	一个	机会	到	滑	出去	前	它	能	滑	在	—	我	希望	,	"	说	安东尼

.

:
.

“我希望能在它进来之前溜出去，”安东尼说。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .

He	picked	up	his	gun	.
他	挑选	向上	他的	枪	.

他捡起了枪。

" [get] [smɔ:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][bɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Get	Small	behind	the	other	door	,	and	bar	it	.	"
"	得到	小的	在后面	这	其他	门	,	和	酒吧	它	.	"

“让斯莫尔躲到另一扇门后面，然后把门关上。”

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
" **Don't be silly .**
" 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[aɪl] [pʊt] [smɔːl] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] .
I'll put Small there , but I'm staying here .
患病的 放 小的 那里 , 但 我是 入住 这里 .

我会把斯莫尔放在那里，但我自己留在这里。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði][ɪkˈspləʊsɪv] [gʌn] [ɪn] ['redɪnəs] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
I'll keep the explosive gun in readiness , just in case .
患病的 保持 这 爆炸物 枪 在 准备就绪 , 只是 在 案件 .

我会把爆炸枪放在手边，以防万一。

" ['æntəni] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" **Anthony nodded , and said , " All right , then .**
" 安东尼 点头 , 和 说 , " 全部 正确的 , 然后 .

安东尼点了点头，说道：“好吧。”

[hɪə(r)][aɪ][gəʊ] .
Here I go .
这里 我 去 .

我来了。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
" **He opened the door and stepped out .**
" 他 打开 这 门 和 步 出去 .

他打开门走了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [meɪd] , [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [stɒpt] .
At the faint sound the door made , the scratching at the shutter stopped .
在 这 头晕的 声音 这 门 制成 , 这 抓挠 在 这 快门 停止 .

随着门发出轻微的响声，百叶窗上的刮擦声也停止了。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪt'self]
A second later , something seemed to flash through the air and throw itself
一个 第二 之后 , 某物 似乎 到 闪光 通过 这 空气 和 扔 本身
[æt; ət] ['ænθəniz] [feɪs] .
at Anthony's face .
在 安东尼的 脸 .

一秒钟后，似乎有什么东西划过空中，扑向了安东尼的脸。

['æntəni] , ['stɑːtld] , ['dɪd(ə)nt] [pʊl] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .
Anthony , startled , didn't pull the trigger .
安东尼 , 惊慌 , 没有 拉 这 扳机 .

安东尼吓了一跳，没有扣动扳机。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
Instead , he swung the gun upward and caught the creature in the middle ,
反而 , 他 摇摆 这 枪 向上 和 捕捉 这 生物 在 这 中间 ,

相反，他向上挥枪，击中了那怪物的中部。

['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] .
throwing it above the roof .
投掷 它 多于 这 屋顶 .

把它扔过屋顶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [haɪ] , [hiː; hi] [eɪmd] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪd] [biːm] .
As it rose high , he aimed , giving it a wide beam .
作为 它 玫瑰 高的 , 他 旨在 , 给予 它 一个 宽的 光束 .

随着光束升得很高，他瞄准它，使光束变宽。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [splɪt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ðeɪ] ['rigl]

The	creature	split	in	two	and	the	pieces	fell	to	the	ground	,	where	they	wriggled
这	生物	分裂	在	二	和	这	件	跌倒	到	这	地面	,	在哪里	他们	扭动

[spæz'mɒdɪkli] .

spasmodically	.
间歇性地	.

这生物裂成了两截，碎片掉落在地上，痉挛地扭动着。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [haɪ] , [hiː; hi] [eɪmd] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][weɪd] [biːm] . . . .

As	it	rose	high	,	he	aimed	,	giving	it	a	wide	beam	.	.	.	.
作为	它	玫瑰	高的	,	他	旨在	,	给予	它	一个	宽的	光束	.	.	.	.

随着光束高高升起，他瞄准目标，射出一道宽阔的光束.....

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sneɪks] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl]

The	thing	had	possessed	a	long	snake's	head	and	neck	on	a	small
这	事物	有	拥有	一个	长的	蛇的	头	和	脖子	在	一个	小的

['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [mə'meɪliən] ['bɒdi] .

pseudo	-	mammalian	body	.
伪	-	哺乳动物	身体	.

它长着蛇一样的长头和长脖子，却有着类似哺乳动物的小身体。

['ænθəniz] [ʃɒt] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

Anthony's	shot	had	cut	it	at	the	base	of	the	neck	,
安东尼的	射击	有	切	它	在	这	根据	的	这	脖子	,

安东尼的射门击中了它的颈部下方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [glɛə] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] .

and	as	the	eyes	glared	at	him	,	he	fired	into	the	head	.
和	作为	这	眼睛	怒目而视	在	他	,	他	被解雇	进入	这	头	.

当那双眼睛怒视着他时，他朝头部开了一枪。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hed] ['ʃætəd] , [ðə; ði] [nek] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [twɪtʃ] .

But	even	with	the	head	shattered	,	the	neck	continued	to	twitch	.
但	甚至	和	这	头	破碎	,	这	脖子	持续	到	抽搐	.

即使头部破碎，脖子仍然不停地抽搐。

['ælɪs] ['ʃʌdə] .

Alice	shuddered	.
爱丽丝	颤抖	.

爱丽丝打了个寒颤。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][flaɪ] ? "

"	How	did	it	fly	?	"
"	如何	做过	它	飞	?	"

它飞得怎么样?

" [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	Get	a	little	closer	,	and	you'll	see	for	yourself	.
"	得到	一个	小的	更近	,	和	你会	看	为了	你自己	.

“再靠近一点，你就会亲眼看到了。”

" [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kləʊz] , [stɪl] ['həʊldɪŋ]

"	She	managed	to	overcome	her	repulsion	and	approached	close	,	still	holding
"	她	管理	到	克服	她	排斥	和	接近	关闭	,	仍然	保持

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʌn] [ɪn] ['redɪnəs] .

her	own	gun	in	readiness	.
她	自己的	枪	在	准备就绪	.

“她克服了厌恶之情，走近对方，手里仍然拿着自己的枪，随时准备射击。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['æntəni] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

And	then	,	as	Anthony	had	said	,	she	saw	for	herself	.
和	然后	,	作为	安东尼	有	说	,	她	锯	为了	她自己	.

然后，正如安东尼所说，她亲眼看到了。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [peəz] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

All	along	the	neck	were	small	pairs	of	wings	,
全部	沿着	这	脖子	是	小的	对	的	翅膀	,

脖子上长满了小翅膀，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['bɒdi] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [wʌnz] .

and	on	the	body	two	pairs	of	large	ones	.
和	在	这	身体	二	对	的	大的	一个	.

身上有两对大的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] .

They	were	folded	now	,	but	their	nature	was	clearly	visible	.
他们	是	折叠	现在	,	但	他们的	自然	曾是	清楚地	可见的	.

它们现在被折叠起来了，但它们的性质仍然清晰可见。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][nəʊ] [daʊt] [wɒtˈevə(r)] ,

As	if	to	leave	her	in	no	doubt	whatever	,
作为	如果	到	离开	她	在	不	怀疑	任何	,

仿佛要让她彻底确信无疑似的，

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪtʃɪŋz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒn][ðə; ði]['bɒdi] [ˈʃʌdə] ['əʊpən] ,

during	one	of	the	twitchings	a	pair	on	the	body	shuddered	open	,
期间	一	的	这	抽搐	一个	一对	在	这	身体	颤抖	打开	,

在一次抽搐中，身体上的一对皮瓣颤抖着张开。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][faɪv] - [fʊt] ['wɪŋspred] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][kləʊzd] [əˈgen] .

and	revealed	a	five	-	foot	wingspread	before	it	closed	again	.
和	揭晓	一个	五	-	脚	展翅	前	它	关闭	再次	.

它展开双翼，足有五英尺长，然后又合拢了起来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [lets] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][tɔːk] , " [rɪˈplaɪd] ['æntəni] ,

"	Let's	get	into	the	house	before	we	talk	,	"	replied	Anthony	,
"	我们来吧	得到	进入	这	房子	前	我们	讲话	,	"	回复	安东尼	,

"我们先进屋再谈吧，"安东尼回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə][bəʊlt][ðə; ði][dɔː(r)][wʌns][mɔː(r)] .

and	they	withdrew	quickly	and	were	about	to	bolt	the	door	once	more	.
和	他们	退出	迅速地	和	是	关于	到	螺栓	这	门	一次	更多的	.

他们迅速撤退，正准备再次闩上门。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['ælɪs] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [skriːmd] .

At	that	moment	,	Alice	looked	around	and	screamed	.
在	那	片刻	,	爱丽丝	看起来	大约	和	尖叫	.

这时，爱丽丝环顾四周，尖叫起来。

" [smɔːl] !

"	Small	!
"	小的	!

"小的!

" ['æntəni] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [əˈgen] ,

"	Anthony	opened	the	door	again	,
"	安东尼	打开	这	门	再次	,

安东尼再次打开了门，

[tuː; tə][faɪnd][ðæt] [smɔːl][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz]['pəʊkɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

to	find	that	Small	had	slipped	out	and	was	poking	with	interest	in	his
到	寻找	那	小的	有	滑倒了	出去	和	曾是	戳	和	兴趣	在	他的

[maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]['bɒdi] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] ['ænɪm(ə)l]

mind	and	a	stick	in	his	hand	at	the	body	-	half	of	the	shattered	animal
头脑	和	一个	戳	在	他的	手	在	这	身体	-	一半	的	这	破碎	动物

.

:

.

只见斯莫尔溜了出来，手里拿着一根棍子，饶有兴致地戳着那只破碎动物的半截身体。

['æntəni] [græbd] [hɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][ɪn] .

Anthony	grabbed	him	and	carried	him	in	.
安东尼	抓住	他	和	携带	他	在	.

安东尼抓住他，把他抱了进去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , ['ælɪs] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

When	they	had	bolted	the	door	again	,	Alice	fell	into	a	chair	.
什么时候	他们	有	螺栓连接	这	门	再次	,	爱丽丝	跌倒	进入	一个	椅子	.

他们再次闩上门后，爱丽丝跌坐在椅子上。

" [ðæt] [tʃaɪld] [gɪvz] [ˌem 'iː] [hɑːt] - ['feɪljə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

"	That	child	gives	me	heart	-	failure	a	dozen	times	a	day	.	"
"	那	孩子	给予	我	心	-	失败	一个	打	时代	一个	天	.	"

“那孩子一天让我心脏病发作十几次。”

" [ðæts] [wɒt] [kidz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['æntəni] .

"	That's	what	kids	are	for	,	"	said	Anthony	.
"	那就是	什么	孩子们	是	为了	,	"	说	安东尼	.

“这就是孩子们存在的意义，”安东尼说。

" [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] [aɪ] [kɪld] — [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn]

"	About	that	thing	I	killed	—	I've	heard	of	them	,	but	I've	never	seen	one
"	关于	那	事物	我	被杀	—	我已经	听到	的	他们	,	但	我已经	绝不	已见	一

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“关于我杀死的那个东西——我听说过它们，但我以前从未见过它们。”

[aɪ][həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['kɒmən] [ə'raʊnd][hɪə(r)] . "

I	hope	they	don't	turn	out	to	be	common	around	here	.	"
我	希望	他们	不	转动	出去	到	是	常见的	大约	这里	.	"

我希望它们在这里不会很常见。

" [ɪf] [wʌn]['faɪnəli] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ʌðə(r)z] [wɪl] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . "

"	If	one	finally	found	its	way	to	us	,	others	will	,	sooner	or	later	.	"
"	如果	一	最后	成立	它是	方式	到	我们	,	其他的	将要	,	很快	或者	之后	.	"

“如果最终有一头狮子找到了我们，那么其他狮子迟早也会找到。”

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] , " [hiː; hi] [saɪd] .

"	I'm	afraid	so	,	"	he	sighed	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	他	叹了口气	.

“恐怕是这样，”他叹了口气。

" ['ðer] [nəʊn] [æz; əz] - ['snæfl] - — ['flaɪɪŋ] [sneɪks] .

"	They're	known	as	'	snaffles	'	—	flying	snakes	.
"	它们是	已知	作为	-	衔铁	-	—	飞行	蛇	.

它们被称为“飞蛇”。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['ðer] [nɒt] ['pɔɪzənəs] . "

It	may	make	you	feel	better	to	learn	that	they're	not	poisonous	.	"
它	可能	制作	你	感觉	更好的	到	学习	那	它们是	不是	有毒	.	"

得知它们无毒，你或许会感觉好一些。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈbetə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" It doesn't make me feel better in the least .
" 它 不 制作 我 感觉 更好的 在 这 至少 .

“这丝毫没有让我感觉好一些。”

[ˈðer] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈeniweɪ] . "
They're horrible anyway . "
它们是 可怕 反正 . "

反正它们都很糟糕。

" [wel] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] ? "
" Well , how about getting a dog ? "
" 出色地 , 如何 关于 获得 一个 狗 ? "

“那不如养条狗吧？”

" [send] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] — [æt; ət][wʌns] .
" Send away for one — at once .
" 发送 离开 为了 一 — 在 一次 .

“立刻订购一个。”

[ˈeni] [kaɪnd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ðiːz] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] .
Any kind , so long as it will kill these terrible things .
任何 种类 , 所以 长的 作为 它 将要 杀 这些 糟糕的 事物 .

任何种类的杀虫剂都可以，只要能杀死这些可怕的东西就行。

" [ðeɪ] [sent] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
" They sent away , and then they waited .
" 他们 发送 离开 , 和 然后 他们 等待 .

他们寄出了邮件，然后就等着。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] , [ˈæntəni] [kɪld] [ə; eɪ] - — [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] ,
A week later , Anthony killed a badgerine — a vicious ,
一个 星期 之后 , 安东尼 被杀 一个 - — 一个 恶毒 ,

一周后，安东尼杀死了一只獾——一种凶猛的动物。

[ˈbɜːroʊɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈslɔːtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][dʒɔɪ]
burrowing animal that had the habit of slaughtering for the pure joy
掘穴 动物 那 有 这 习惯 的 屠宰 为了 这 纯的 喜悦
[ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] .
of killing .
的 杀 .

一种穴居动物，有为了纯粹的杀戮乐趣而进行屠杀的习性。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
The same day ,
这 相同的 天 ,

同一天，

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [keɪm] [frɒm; frəm][tiː] . [ai] . [ˈtæplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [təˈrestriəl]
a report came from T . I . Tapling to the effect that the Central Terrestrial
一个 报告 来了 从 T . 我 . 敲击 到 这 影响 那 这 中央 陆生
[dɒg] [ˈbriːdɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈænɪmlz] ,
Dog Breeding Station had reported an order for one of their animals ,
狗 选育 车站 有 据报道 一个 命令 为了 一 的 他们的 动物 ,

TI Tapling 发来一份报告，称中央陆生犬繁殖站报告说，他们收到了一份订购其动物的订单。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那，

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ɔːl]['ɔːdərs][fɔː(r); fə(r)]['gʌvənmənt][ˌpɜːsə'nel][ɒn]['gʌvənmənt]
by virtue of the fact that all orders for Government personnel on Government
经过 美德 的 这 事实 那 全部 订单 为了 政府 人员 在 政府
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][mʌst; məst][biː; bi]['raʊtɪd][θruː]['gʌvənmənt]['tʃæn(ə)lz],
projects must be routed through Government channels ,
项目 必须 是 路由 通过 政府 频道 ,

由于所有政府项目所需政府人员的调配都必须通过政府渠道进行，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][hæd; həd][biːn][tɜːnd]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)].['tæplɪŋ].
the order had been turned over to Mr . Tapling .
这 命令 有 到过 转向 超过 到 先生 . 敲击 .

该订单已转交给塔普林先生。

[haʊ'evə(r)],[æz; əz]['mɪstə(r)].['tæplɪŋ][wɒz; wəz]['strɒŋli][ə'pəʊzd][tuː; tə][red][teɪp]—[səʊ][sed]
However , as Mr . Tapling was strongly opposed to red tape — so said
然而 , 作为 先生 . 敲击 曾是 强烈 反对 到 红色的 磁带 — 所以 说
['mɪstə(r)].['tæplɪŋ],
Mr . Tapling ,
先生 . 敲击 ,

然而，正如塔普林先生所说，他强烈反对繁文缛节。

[blæk][ɒn][waɪt]—[hiː; hi][wʊd][nɒt][rɪ'tɜːn][ə; eɪ][njuː][blæŋk]['ɔːdə(r)][fɔːm][tuː; tə]['mɪstə(r)].['æntəni]
black on white — he would not return a new blank order form to Mr . Anthony
黑色的 在 白色的 — 他 会 不是 返回 一个 新的 空白的 命令 形式 到 先生 . 安东尼
[kɪd],
Kidd ,
基德 ,

黑底白字——他拒绝将新的空白订单表格退还给安东尼·基德先生。

[bʌt; bət][wʊd][seɪv][taɪm],[ə'kɔːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][pə'mɪtɪd][baɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n]
but would save time , according to the procedure permitted by Regulation
但 会 节省 时间 , 根据 到 这 程序 允许 经过 规定
MN37VX25 ,[kəʊd][ˌtuː'tuː],
MN37VX25 , Code 2 ,
MN37VX25 , 代码 2 ,

但根据MN37VX25条例第2条所允许的程序，这将节省时间。

[ænd; ənd][fɪl][aʊt][ðə; ði]['nesəsəri][fɔːm][hɪm'self].
and fill out the necessary form himself .
和 充满 出去 这 必要的 形式 他自己 .

他自己填写了所需表格。

" [waɪ] ,[ðə; ði][gaɪz]['hjuːmən], " [sed]['æntəni][ɪn][sə'praɪz].
" Why , the guy's human , " said Anthony in surprise .
" 为什么 , 这 伙计们 人类 , " 说 安东尼 在 惊喜 .

“为什么？他也是人啊。”安东尼惊讶地说。

" ['meɪbi][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg][hɪm'self][wʌns], " [sə'dʒestid]['ælɪs].
" Maybe he had a dog himself once , " suggested Alice .
" 或许 他 有 一个 狗 他自己 一次 , " 建议 爱丽丝 .

“也许他自己以前也养过狗呢，”爱丽丝猜测道。

" [wɒt'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz],[ˌaɪ 'tiː]['ʃudnt][biː; bi][lɒŋ][naʊ].
" Whatever it is , it shouldn't be long now .
" 任何 它 是 , 它 不应该 是 长的 现在 .

“不管是什么，应该很快就能知道了。”

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)].['tæplɪŋ],[æz; əz][æn; ən]['ekspɪˌdaɪtə(r)],
" But Mr . Tapling , as an expediter ,
" 但 先生 . 敲击 , 作为 一个 快递员 ,

“但是，作为一名协调员，塔普林先生

[wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [əb'strʌktə(r)] .

was	not	quite	as	efficient	as	when	he	played	the	role	of	obstructor	.
曾是	不是	相当	作为	高效的	作为	什么时候	他	玩	这	角色	的	阻塞者	.

不如他扮演阻挠者时那么高效。

[ə'nʌðə(r)] [wi:k] [pɑ:st] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['æntəni] [kɪld] [ə'nʌðə(r)] - [ænd; ənd] [tu:] ['snæfl]

Another	week	passed	,	during	which	Anthony	killed	another	octerocap	and	two	snaffles
其他	星期	通过了	,	期间	哪个	安东尼	被杀	其他	-	和	二	衔铁

,

,

,

又过了一周，期间安东尼又猎杀了一只八爪鱼和两只鼯猴。

[ɪn'kɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

incurring	a	slight	wound	from	one	of	the	latter	.
产生	一个	轻微	伤口	从	一	的	这	后者	.

被后者其中一人轻微划伤。

[ðə; ði] [wu:nd] [ʃəʊd] [saɪnz] , [æt; ət] [fɜ:st] , [ɒv; əv] ['festərɪŋ] ['bædli] ,

The	wound	showed	signs	,	at	first	,	of	festering	badly	,
这	伤口	显示	标志	,	在	第一的	,	的	溃烂	糟糕	,

伤口起初有严重化脓的迹象。

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ˌbaɪoʊ'stætɪk] ['tri:tmənt] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] ['getɪŋ]

and	special	biostatic	treatment	was	needed	to	keep	it	from	getting
和	特别的	生物统计学	治疗	曾是	需要	到	保持	它	从	获得

[wɜ:s] .

worse	.
更糟	.

需要进行特殊的抑菌治疗，以防止病情恶化。

[ðə; ði] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , ['æntəni] [ʃɒt] [ə; eɪ] [nju:] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['i:v(ə)n]

The	week	after	that	,	Anthony	shot	a	new	animal	which	he	had	never	even
这	星期	后	那	,	安东尼	射击	一个	新的	动物	哪个	他	有	绝不	甚至

[hɜ:d] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔ:(r)] .

heard	described	before	.
听到	描述	前	.

接下来的一周，安东尼射杀了一种他以前从未听说过的动物。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['bægi] ['fɔ:mləs] [mæs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['ɔ:ləʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hed] .

It	seemed	a	baggy	formless	mass	,	with	a	tiny	,	almost	invisible	head	.
它	似乎	一个	宽松的	无形	大量的	,	和	一个	微小的	,	几乎	无形的	头	.

它看起来像一团松散无定形的物体，只有一个很小、几乎看不见的头部。

[hi:; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [in'tais] [baɪ] [ðə; ði] [mi:l] ,

He	tossed	it	aside	,	and	the	other	animals	,	enticed	by	the	meal	,
他	抛掷	它	旁边	,	和	这	其他	动物	,	诱人的	经过	这	一顿饭	,

他把食物扔到一边，其他动物被食物吸引过来，

[keɪm] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðen] [praʊl] , ['ɔ:dəbli] ['dru:lɪŋ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

came	to	eat	it	and	then	prowl	,	audibly	drooling	,	around	the	house	.
来了	到	吃	它	和	然后	潜行	,	可听见的	流口水	,	大约	这	房子	.

它来吃东西，然后流着口水在房子周围徘徊。

[hi:; hi] [ʃɒt] ['sevrəl] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [dɒg] .

He	shot	several	more	,	and	still	no	dog	.
他	射击	一些	更多的	,	和	仍然	不	狗	.

他又开枪打死了好几条狗，还是没找到。

[hiː; hi] [spent] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [ɜːnd] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

He	spent	part	of	his	hard	-	earned	salary	for	a	special	cable	to	Mr	.
他	花费	部分	的	他的	难的	-	获得	薪水	为了	一个	特别的	电缆	到	先生	.

['tæplɪŋ] ,

Tapling	,
敲击	,

他用自己辛苦挣来的薪水的一部分，专门给塔普林先生发了一份电报。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [red] [teɪp] , [rɪ'fɜːd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	that	gentleman	,	in	his	hatred	of	red	tape	,	referred	the	message	to	a
和	那	绅士	,	在	他的	仇恨	的	红色的	磁带	,	指	这	信息	到	一个

[sə'bɔːdɪnət] ,

subordinate	,
下属	,

那位先生厌恶繁文缛节，便将信息转交给了下属。

[huː] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

who	passed	it	on	for	action	to	a	subordinate	of	his	own	.
WHO	通过了	它	在	为了	行动	到	一个	下属	的	他的	自己的	.

他将此决定转交给自己的下属处理。

['æntəni] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['keɪb(ə)l] [ə'gen] .

Anthony	never	heard	of	the	cable	again	.
安东尼	绝不	听到	的	这	电缆	再次	.

安东尼再也没听说过那条电缆。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [nekst] [wiːk] [hiː; hi] [kɪld] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .

During	the	next	week	he	killed	no	less	than	five	different	animals	.
期间	这	下一个	星期	他	被杀	不	较少的	比	五	不同的	动物	.

接下来的一周里，他至少杀死了五种不同的动物。

['ælɪs] [hɜː'self] [kɪld] [ə; eɪ] ['snæfl] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [θruː] [æn; ən]

Alice	herself	killed	a	snaffle	which	tried	to	get	into	the	house	through	an
爱丽丝	她自己	被杀	一个	衔铁	哪个	尝试	到	得到	进入	这	房子	通过	一个

[ɪm'pɜːfɪktli] [bɑːd] ['wɪndəʊ] .

imperfectly	barred	window	.
不完美地	禁止	窗户	.

爱丽丝亲手杀死了一只试图通过一扇破损的窗户进入屋内的马衔铁。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [gʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

The	explosive	gun	was	a	great	success	,
这	爆炸物	枪	曾是	一个	伟大的	成功	,

这种爆炸枪取得了巨大的成功。

['bləʊɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nek] [tuː; tə] ['bɪts] [wɪð] [wʌn] [ʃɒt] ,

blowing	head	and	most	of	the	neck	to	bits	with	one	shot	,
吹	头	和	最多	的	这	脖子	到	比特	和	一	射击	,

一枪爆头，脖子和脑袋几乎全碎了。

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] ['ælɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'kɔɪl] .

and	knocking	Alice	to	the	floor	at	the	same	time	by	means	of	the	recoil	.
和	敲门	爱丽丝	到	这	地面	在	这	相同的	时间	经过	方法	的	这	畏缩	.

同时，由于后坐力，爱丽丝也被撞倒在地。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bruːzd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

She	was	bruised	for	days	,
她	曾是	瘀伤	为了	天	,

她身上青一块紫一块的，好几天都没消退。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [greɪt] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn]

and	from	that	moment	she	lived	in	almost	as	great	terror	of	the	gun
和	从	那	片刻	她	居住地	在	几乎	作为	伟大的	恐怖	的	这	枪

[ɪt'self][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌaʊt'saɪd] .

itself	as	of	the	animals	outside	.
本身	作为	的	这	动物	外部	.

从那一刻起，她对枪本身的恐惧几乎与对外面野兽的恐惧一样强烈。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['æntəni] [sent][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [i:tʃ] [wi:k] ,

In	the	month	that	followed	,	Anthony	sent	a	cable	each	week	,
在	这	月	那	随后	,	安东尼	发送	一个	电缆	每个	星期	,

接下来的一个月里，安东尼每周都发一份电报。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	received	no	reply	to	any	of	them	.
和	已收到	不	回复	到	任何	的	他们	.

所有问题均未收到回复。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [praul] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'kri:st] ['ɔ:lməʊst]['deɪli] .

The	number	of	animals	that	prowled	around	the	house	increased	almost	daily	.
这	数字	的	动物	那	潜行	大约	这	房子	增加	几乎	日常的	.

在房子周围徘徊的动物数量几乎每天都在增加。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ælɪs] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][maɪn][ɪn]['pænɪk] .

There	came	the	day	when	Alice	called	up	the	mine	in	panic	.
那里	来了	这	天	什么时候	爱丽丝	称为	向上	这	矿	在	恐慌	.

终于有一天，爱丽丝惊慌失措地给矿井打了电话。

" ['æntəni] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

"	Anthony	,	there	are	three	of	them	outside	the	house	,	all	at	once	.
"	安东尼	,	那里	是	三	的	他们	外部	这	房子	,	全部	在	一次	.

“安东尼，房子外面有三个人，同时出现。”

[wʌn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [tu:] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ʃʌtəz] .

One	at	the	door	,	two	at	different	shutters	.
一	在	这	门	,	二	在	不同的	百叶窗	.

一个在门口，两个在不同的百叶窗处。

[rʌʃ] [həʊm] !

Rush	home	!
匆忙	家	!

快回家！

[ænd; ənd] [brɪŋ] [help] ! "

And	bring	help	!	"
和	带来	帮助	!	"

带人来帮忙！

" [əʊ'keɪ] , " [sed] ['æntəni] , [ænd; ənd] [rʌʃt] .

"	Okay	,	"	said	Anthony	,	and	rushed	.
"	好的	,	"	说	安东尼	,	和	匆忙	.

“好的，”安东尼说着，便匆匆离开了。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ˌendʒə'nɪr] ,

This	time	he	was	accompanied	by	one	of	his	fellow	engineers	,
这	时间	他	曾是	伴随	经过	一	的	他的	同伴	工程师	,

这次他带了一位同事工程师陪同。

[hu:] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ælɪs] .

who	was	carrying	a	surprise	for	Alice	.
WHO	曾是	携带	一个	惊喜	为了	爱丽丝	.

谁给爱丽丝准备了一个惊喜？

[ðə; ði][fɜːst] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['æntəni] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] .

The	first	surprise	,	however	,	was	the	one	that	Anthony	himself	received	.
这	第一的	惊喜	,	然而	,	曾是	这	一	那	安东尼	他自己	已收到	.

然而，第一个惊喜却是安东尼本人收到的。

['tʌn(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [huːz]

Tunneling	under	the	concrete	foundation	of	the	house	was	a	badgerine	whose
隧道	在下面	这	具体的	基础	的	这	房子	曾是	一个	-	谁

['prez(ə)ns] ['ælɪs] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .

presence	Alice	had	not	even	suspected	.
在场	爱丽丝	有	不是	甚至	怀疑	.

在房子混凝土基础下挖洞的竟然是一只獾，爱丽丝之前对此毫不知情。

[bʌt; bət] ['æntəni] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]

But	Anthony	had	no	time	to	tackle	it	,	for	the	other	animals	were
但	安东尼	有	不	时间	到	处理	它	,	为了	这	其他	动物	是

['kwɪkli] [ə'pɒn][hɪm] .

quickly	upon	him	.
迅速地	之上	他	.

但安东尼没有时间去应对，因为其他动物很快就向他扑来。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['snæfl] ,

The	first	to	arrive	were	the	snaffles	,
这	第一的	到	到达	是	这	衔铁	,

最先运到的是马衔铁，

[ænd; ənd][bəuθ] ['æntəni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [eɪmd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	both	Anthony	and	the	engineer	with	him	aimed	and	shot	in	a	hurry	.
和	两个都	安东尼	和	这	工程师	和	他	旨在	和	射击	在	一个	匆忙	.

安东尼和与他同行的工程师匆忙瞄准并开枪。

['ænθəniz] ['tɑːgɪt] [fel] [ə'pɑːt][æz; əz] ['ʃedjuːld] .

Anthony's	target	fell	apart	as	scheduled	.
安东尼的	目标	跌倒	除	作为	已安排	.

安东尼的目标按计划落空了。

[ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [kept] [ɒn] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [əʊvə'ʃɒt] [ɪts] [mɑːk] ,

The	engineer's	kept	on	coming	,	but	fortunately	overshot	its	mark	,
这	工程师的	保留	在	未来	,	但	幸运的是	过冲	它是	标记	,

工程师一直往前走，但幸运的是，他走得太远了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

for	its	intended	victim	had	fallen	to	the	ground	.
为了	它是	故意的	受害者	有	倒下	到	这	地面	.

因为它的目标已经倒在了地上。

['æntəni] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] [ə'raʊnd] , [nɒkt] [ðə; ði] ['snæfl] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

Anthony	swung	his	gun	around	,	knocked	the	snaffle	into	the	air	,
安东尼	摇摆	他的	枪	大约	,	敲门	这	衔铁	进入	这	空气	,

安东尼猛地挥动枪，把马嚼子打飞了。

[ænd; ənd]['faɪəd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] - ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

and	fired	right	into	the	middle	of	an	octerocap	rushing	at	him	.
和	被解雇	正确的	进入	这	中间	的	一个	-	匆忙	在	他	.

然后他直接向一个朝他冲过来的章鱼怪开枪。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [eɪt] [hedz] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪft][ɪt'self]

It	fell	to	the	ground	,	eight	heads	howling	,	and	then	managed	to	lift	itself
它	跌倒	到	这	地面	,	八	头部	嚎叫	,	和	然后	管理	到	举起	本身

[ænd; ənd] [sprɪŋ] .

and	spring	.
和	春天	.

它跌倒在地，八个头发出嚎叫，然后挣扎着爬起来跳了起来。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

But	by	this	time	the	engineer	was	on	his	feet	again	,
但	经过	这	时间	这	工程师	曾是	在	他的	脚	再次	,

但此时工程师已经重新站了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [brəʊk] [ɪts] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] ,

and	while	he	broke	its	back	with	a	blow	of	his	own	gun	,
和	尽管	他	打破	它是	后退	和	一个	吹	的	他的	自己的	枪	,

他用自己的枪击断了它的脊椎骨。

['æntəni] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['snæfl] .

Anthony	disposed	of	the	remaining	snaffle	.
安东尼	处置	的	这	其余的	衔铁	.

安东尼扔掉了剩下的那副衔铁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

It	was	only	then	that	they	heard	the	shriek	from	inside	.
它	曾是	仅有的	然后	那	他们	听到	这	尖叫	从	里面	.

这时他们才听到里面传来的尖叫声。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

The	badgerine	was	cutting	through	the	concrete	and	getting	into	the	house	.
这	-	曾是	切割	通过	这	具体的	和	获得	进入	这	房子	.

獾咬破混凝土，钻进了房子里。

['æntəni] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Anthony	rushed	to	the	door	.
安东尼	匆忙	到	这	门	.

安东尼冲到门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bəʊltɪd] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] , ['terɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] [gɪv] [weɪ] ,

It	was	bolted	;	and	Alice	,	terrified	as	she	watched	the	floor	give	way	,
它	曾是	螺栓连接	;	和	爱丽丝	,	恐惧	作为	她	观看	这	地面	给	方式	,

它被锁上了；爱丽丝惊恐地看着地板塌陷，

['aɪðə(r)]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [jel] [ɔː(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm] .

either	didn't	hear	his	yells	or	was	unable	to	get	to	him	.
任何一个	没有	听到	他的	喊叫	或者	曾是	无法	到	得到	到	他	.

要么没听到他的呼喊，要么无法靠近他。

['æntəni] ['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kləʊzd][dɔː(r)] .

Anthony	wasted	no	time	in	pounding	at	the	closed	door	.
安东尼	浪费	不	时间	在	猛击	在	这	关闭	门	.

安东尼毫不犹豫地开始猛烈敲打紧闭的房门。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl][ðə; ði] - [hæd; həd][dʌg][ænd; ənd] [krɔːl] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

He	rushed	to	the	hole	the	badgerine	had	dug	and	crawled	down	after	it	.
他	匆忙	到	这	洞	这	-	有	挖	和	爬行	向下	后	它	.

他冲到獾挖的洞边，爬了下去。

[ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz][dɑːk] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ['feəli] [waɪd] , [æz; əz][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ænɪm(ə)l] .

The	hole	was	dark	,	but	fortunately	fairly	wide	,	as	the	badgerine	was	a	large	animal	.
这	洞	曾是	黑暗的	,	但	幸运的是	相当	宽的	,	作为	这	-	曾是	一个	大的	动物	.

洞里很黑，但幸运的是洞还算宽敞，因为獾是一种体型较大的动物。

['æntəni] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [spi:d] .

Anthony	**was**	**able**	**to**	**pull**	**himself**	**along**	**at**	**a**	**fair**	**rate**	**of**	**speed**	**.**
安东尼	曾是	有能力的	到	拉	他自己	沿着	在	一个	公平的	速度	的	速度	.

安东尼能够以相当快的速度前进。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [gʌn] [gəʊ] [ɒf] .

While	**he**	**was**	**still**	**a**	**dozen**	**feet**	**from**	**the**	**concrete**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**explosive**	**gun**	**go**	**off**	**.**
尽管	他	曾是	仍然	一个	打	脚	从	这	具体的	,	他	听到	这	爆炸物	枪	去	离开	.

当他距离混凝土还有十几英尺远的时候，他听到了爆炸枪的响声。

[hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [krɔ:l] [fɑ:stə(r)] ,

He	**almost**	**felt**	**the**	**shock**	**that**	**must**	**have**	**hit**	**Alice**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**crawl**	**faster**	**,**
他	几乎	毛毡	这	震惊	那	必须	有	打	爱丽丝	,	和	尝试	到	爬行	快点	,

他几乎感受到了爱丽丝所遭受的那种冲击，于是拼命地爬得更快了。

[bʌt; bət]['əʊnli] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] .

but	**only**	**scraped**	**his**	**face**	**against**	**the**	**rock**	**.**
但	仅有的	刮擦	他的	脸	反对	这	岩石	.

但只是脸部擦伤在岩石上。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm'self] [θru:] ,

Actually	**,**	**it**	**was**	**only**	**a**	**few**	**seconds**	**before**	**he**	**reached**	**the**	**concrete**	**and**	**dragged**	**himself**	**through**	**,**
实际上	,	它	曾是	仅有的	一个	很少	秒	前	他	达到	这	具体的	和	拖拽	他自己	通过	,

事实上，他只用了几秒钟就爬到了水泥地上，然后拖着自己走了过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['aʊəz] .

but	**it**	**seemed**	**like**	**hours**	**.**
但	它	似乎	喜欢	小时	.

但感觉好像过了几个小时。

['ælɪs] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [laɪts] , [ænd; ənd] , ['θʌrəli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ,

Alice	**had**	**turned**	**on**	**the**	**brightest**	**lights**	**,**	**and**	**,**	**thoroughly**	**shaken**	**by**	**the**	**recoil**	**,**	**,**
爱丽丝	有	转向	在	这	最亮的	灯	,	和	,	彻底	摇晃	经过	这	畏缩	,	,

爱丽丝打开了最亮的灯，被强光震得浑身发抖。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][eɪm] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'stedi] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] - ,

was	**now**	**trying**	**to**	**aim**	**with**	**an**	**unsteady**	**gun**	**at**	**the**	**badgerine**	**,**
曾是	现在	尝试	到	目的	和	一个	不稳定	枪	在	这	-	,

现在他正试图用一支摇摇晃晃的枪瞄准獾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʊld] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

which	**had**	**pulled**	**itself**	**together**	**as**	**if**	**gathering**	**strength**	**to**	**spring**	**at**	**her**	**.**
哪个	有	拉	本身	一起	作为	如果	采集	力量	到	春天	在	她	.

它仿佛积蓄力量，准备向她扑来。

[ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [tɔːn] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ɪts][saɪd] ,

The	explosion	had	torn	a	hole	in	its	side	,
这	爆炸	有	撕裂	一个	洞	在	它是	边	,

爆炸在它侧面撕开了一个大洞，

[ænd; ənd] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [hæd; həd]

and	blood	was	staining	the	floor	—	but	it	wasn't	the	wound	that	had
和	血	曾是	染色	这	地面	—	但	它	不是	这	伤口	那	有

[seɪvd] [ˈælɪs] [frɒm; frəm][ɪts][fɜːst] [əˈtempt] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

saved	Alice	from	its	first	attempt	to	pounce	upon	her	.
已保存	爱丽丝	从	它是	第一的	试图	到	猛扑	之上	她	.

地板上血迹斑斑——但这并不是救了爱丽丝一命的伤口，它第一次扑向了她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ,

It	was	the	bright	light	,
它	曾是	这	明亮的	光	,

那是一道强光。

[wɪtʃ] [ˈdæzld] [ðə; ði] [aɪz] [səʊ] [wel] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

which	dazzled	the	eyes	so	well	adjusted	to	the	black	of	the	tunnel	.
哪个	眼花缭乱	这	眼睛	所以	出色地	调整	到	这	黑色的	的	这	隧道	.

这让早已适应隧道黑暗的双眼感到刺眼。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [liːpt] [baɪ][ˈəʊdə(r)][ænd; ənd] [mɪst] ,

It	had	leaped	by	odor	and	missed	,
它	有	跳跃	经过	气味	和	错过	,

它循着气味跳跃过去，但没找到。

[ænd; ənd] [ˈælɪs] [hæd; həd] [biːn] [kuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪə(r)][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][eɪm] .

and	Alice	had	been	cool	enough	to	hold	her	fire	until	she	could	aim	.
和	爱丽丝	有	到过	凉爽的	足够的	到	抓住	她	火	直到	她	可以	目的	.

爱丽丝非常冷静，等到可以瞄准时才开火。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wʊd] [nɒt] [mɪs] .

But	this	time	the	animal	would	not	miss	.
但	这	时间	这	动物	会	不是	错过	.

但这一次，这只动物不会失手了。

[ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] , [ɪn][fækt] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈæntəni] [drægd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [tuː; tə] [ˈeɪmɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

It	sprang	,	in	fact	,	just	as	Anthony	dragged	his	own	gun	to	aiming	position	,
它	弹簧	,	在	事实	,	只是	作为	安东尼	拖拽	他的	自己的	枪	到	瞄准	位置	,

事实上，就在安东尼把自己的枪拖到瞄准位置的那一刻，它就弹了出来。

[ænd; ənd][ɪts] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə][kləʊz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wen] [hɪz; ɪz][blɑːst] [drɪld]

and	its	teeth	were	about	to	close	on	her	throat	when	his	blast	drilled
和	它是	牙齿	是	关于	到	关闭	在	她	喉	什么时候	他的	爆炸	钻孔

[ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][ˈpraɪmərɪ] [hɑːt] .

it	through	the	primary	heart	.
它	通过	这	基本的	心	.

正当它的牙齿要咬住她的喉咙时，他的爆炸穿透了它的心脏。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ˌaɪ ˈtiː] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

Even	as	it	fell	,	it	knocked	her	down	.
甚至	作为	它	跌倒	,	它	敲门	她	向下	.

即使它掉下来，也把她撞倒了。

[ˈæntəni] [kɪkt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][əˈsaɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .

Anthony	kicked	the	animal	aside	and	picked	up	his	wife	,	who	had	fainted	.
安东尼	踢	这	动物	旁边	和	挑选	向上	他的	妻子	,	WHO	有	昏厥	.

安东尼一脚踢开那只动物，抱起昏倒的妻子。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm][wɒz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

Outside	**,**	**the**	**man**	**who**	**had**	**accompanied**	**him**	**was**	**pounding**	**on**	**the**	**door**	**.**
外部	,	这	男人	WHO	有	伴随	他	曾是	猛击	在	这	门	.

外面，陪同他的那个人正在用力敲门。

[frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈbəʊltɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ruːm] , [smɔːl] [wɒz; wəz] [ˈweɪlɪŋ] .

From	**behind**	**the**	**bolted**	**door**	**of**	**the**	**inner**	**room**	**,**	**Small**	**was**	**wailing**	**.**
从	在后面	这	螺栓连接	门	的	这	内	房间	,	小的	曾是	哀嚎	.

从内室上了锁的门后，传来斯莫尔的哭声。

[ˈæntəni] [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ˈdʒentli][ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] .

Anthony	**deposited**	**his**	**wife**	**gently**	**on**	**a**	**sofa**	**,**	**and**	**let**	**his**	**friend**	**in**	**.**
安东尼	已存	他的	妻子	轻轻地	在	一个	沙发	,	和	让	他的	朋友	在	.

安东尼轻轻地把妻子放在沙发上，然后让朋友进来。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ˈbɪtəli] , " [ðæt] [ˈɪdiət] [ˈtæplɪŋ] . "

The	**man**	**said**	**bitterly**	**,**	**"**	**That**	**Idiot**	**Tapling**	**.**	**"**
这	男人	说	苦涩地	,	"	那	笨蛋	敲击	.	"

那人愤愤不平地说："那个白痴塔普林。"

" [ˈnevə(r)][maɪnd] [ˈtæplɪŋ] .

"	**Never**	**mind**	**Tapling**	**.**
"	绝不	头脑	敲击	.

"别管塔普林了。"

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][flɑːsk] .

Let	**me**	**have**	**your**	**flask**	**.**
让	我	有	你的	烧瓶	.

把你的酒壶给我。

" [bʌt; bət] [ˈælɪs] [ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [ðə; ði] [ˈwɪski] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] .

"	**But**	**Alice**	**didn't**	**need**	**the**	**whisky**	**to**	**revive**	**.**
"	但	爱丽丝	没有	需要	这	威士忌酒	到	复活	.

但爱丽丝并不需要威士忌来恢复元气。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz] ['æntəni] ['lɪftɪd][hɜː(r); hə(r)][ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	**opened**	**her**	**eyes**	**just**	**as**	**Anthony**	**lifted**	**her**	**again**	**,**	**and**	**then**	**,**
她	打开	她	眼睛	只是	作为	安东尼	抬起	她	再次	,	和	然后	,

她睁开眼睛的那一刻，安东尼再次把她抱了起来，然后，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [met][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

as	**her**	**gaze**	**met**	**his**	**own**	**,**	**she**	**sighed**	**.**
作为	她	目光	遇见	他的	自己的	,	她	叹了口气	.

当她的目光与他的目光相遇时，她叹了口气。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][aɪ] ['mærɪd] .

"	**What**	**a**	**wonderful**	**man**	**I**	**married**	**.**
"	什么	一个	精彩的	男人	我	已婚	.

我嫁给了一个多么好的男人啊！

['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ɪn][taɪm] . "

Always	**just**	**in**	**time**	**.**	**"**
总是	只是	在	时间	.	"

总是恰到好处。

" [ðæt] ['ɪdiət] ['tæplɪŋ] , " [graul] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .

"	**That**	**Idiot**	**Tapling**	**,**	**"**	**growled**	**the**	**newcomer**	**.**
"	那	笨蛋	敲击	,	"	咆哮	这	新人	.

"那个白痴塔普林，"新来的人咆哮道。

['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kwestʃənɪŋli] , [ænd; ənd] ['æntəni] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [kɑːl] ['daʊli] .

Alice	**looked**	**at**	**him**	**questioningly**	**,**	**and**	**Anthony**	**said**	**,**	**"**	**This**	**is**	**Carl**	**Dowley**	**.**
爱丽丝	看起来	在	他	质疑地	,	和	安东尼	说	,	"	这	是	卡尔	道利	.

爱丽丝疑惑地看着他，安东尼说："这是卡尔·道利。"

[frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnz] .

From	the	mines	.
从	这	矿井	.

来自矿井。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [mait] [niːd] [help] .

He	came	along	when	I	told	him	that	I	might	need	help	.
他	来了	沿着	什么时候	我	讲述	他	那	我	可能	需要	帮助	.

当我告诉他我可能需要帮助时，他就来了。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] . "

And	look	at	what	he	has	.	"
和	看	在	什么	他	有	.	"

看看他拥有什么。

" [ə; eɪ] [njuː] [gʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	A	new	gun	!	"	exclaimed	Alice	.
"	一个	新的	枪	!	"	惊呼	爱丽丝	.

"一把新枪！"爱丽丝惊呼道。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] , " [sed] ['daʊli] .

"	That's	what	it	looks	like	,	"	said	Dowley	.
"	那就是	什么	它	看起来	喜欢	,	"	说	道利	.

"看起来就是这样，"道利说。

" [frɒm; frəm] ['sɜːpləs] , ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ND7 - Z5 .

"	From	surplus	,	courtesy	of	Regulation	ND7	-	Z5	.
"	从	剩余	,	礼貌	的	规定	ND7	-	Z5	.

"根据 ND7-Z5 条例，来自盈余。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

And	that's	exactly	what	it	isn't	.
和	那就是	确切地	什么	它	不是	.

而事实恰恰相反。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['æntəni] , " [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][eɪm][ænd; ənd]['faɪə(r)] .

"	He	said	to	Anthony	,	"	You	saw	me	aim	and	fire	.
"	他	说	到	安东尼	,	"	你	锯	我	目的	和	火	.

他对安东尼说："你看到我瞄准和开火了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] ['hæpən] .

But	you	didn't	see	anything	happen	.
但	你	没有	看	任何事物	发生	.

但你什么也没看到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] . "

Because	it	didn't	go	off	.	"
因为	它	没有	去	离开	.	"

因为它没响。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	me	take	a	look	at	it	.
"	让	我	拿	一个	看	在	它	.

让我看一下。

" ['æntəni] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [stɛərd] .

"	Anthony	opened	it	up	,	and	stared	.
"	安东尼	打开	它	向上	,	和	凝视	.

安东尼打开它，盯着看。

" [nəʊ]['ləʊdə(r)] , [nəʊ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʃiːld] , [nəʊ] [tʃɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] — [ðə; ði] [gʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] !

"	No	loader	,	no	radiation	shield	,	no	charge	chamber	—	the	guts	are	missing	!
"	不	装载机	,	不	辐射	盾	,	不	收费	房间	—	这	内脏	是	丢失的	!

"没有装载机，没有辐射屏蔽罩，没有装药室——核心部件都不见了！"

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

"	They	looked	at	each	other	,	and	all	three	said	,	at	the	same	moment	,
"	他们	看起来	在	每个	其他	,	和	全部	三	说	,	在	这	相同的	片刻	,

他们互相看了一眼，三人同时说道：

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðæt] ['ɪdiət] ['tæplɪŋ] !

almost	as	if	they	had	rehearsed	it	,	"	That	Idiot	Tapling	!
几乎	作为	如果	他们	有	排练	它	,	"	那	笨蛋	敲击	!

就好像他们排练过一样，"那个白痴塔普林！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] ['ælɪs] [hɜːd] [smɔːlz] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] .

"	It	was	only	then	that	Alice	heard	Small's	wailing	and	opened	the	inner	door	.
"	它	曾是	仅有的	然后	那	爱丽丝	听到	小的	哀嚎	和	打开	这	内	门	.

"这时，爱丽丝才听到斯莫尔的哭声，打开了内门。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

They	had	thought	that	day	was	bad	enough	.
他们	有	想法	那	天	曾是	坏的	足够的	.

他们原本以为那天已经够糟糕的了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tˈɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	next	day	topped	it	.
这	下一个	天	顶峰	它	.

第二天的情况更糟。

[ðə; ði][həʊl][ðə; ði] - [hæd; həd][dʌg][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [kwɪk] - ['setɪŋ] ['kɒŋkriːt]

The	hole	the	badgerine	had	dug	had	been	filled	with	quick	-	setting	concrete
这	洞	这	-	有	挖	有	到过	已填	和	快的	-	环境	具体的

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['fɜːðə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['ænɪm(ə)l] ['vɪzɪtəz] .

and	had	no	further	attraction	for	animal	visitors	.
和	有	不	更远	景点	为了	动物	访客	.

獾挖的洞已经被速凝混凝土填满，对动物访客不再有任何吸引力。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [traɪd]

Late	in	the	afternoon	,	however	,	something	came	to	the	door	,	and	Alice	tried
晚的	在	这	下午	,	然而	,	某物	来了	到	这	门	,	和	爱丽丝	尝试

[tuː; tə] [fəʊn] [ðə; ði][maɪn] .

to	phone	the	mine	.
到	电话	这	矿	.

然而，到了下午晚些时候，有人敲门，爱丽丝试图打电话给矿井。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , ['prɒbəbli]

But	the	line	was	dead	,	and	she	realized	that	some	animal	,	probably
但	这	线	曾是	死的	,	和	她	已实现	那	一些	动物	,	大概

[ə'nʌðə(r)] - ,

another	badgerine	,
其他	-	,

但电话线断了，她意识到可能是某种动物，或许是另一只獾。

[hæd; həd][kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd]['met(ə)l] [ʃiːld] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [fəʊn]

had	cut	through	the	concrete	and	metal	shield	that	protected	the	phone
有	切	通过	这	具体的	和	金属	盾	那	受保护	这	电话

[ænd; ənd]['vaɪzə(r)]['waɪərz] .

and	visor	wires	.
和	遮阳板	电线	.

刺穿了保护电话线和遮阳板电线的混凝土和金属护罩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəsli] [ˌʌp'set] , [haʊ'evə(r)] — [nɒt] [ðen] .

She	was	not	seriously	upset	,	however	—	not	then	.
她	曾是	不是	严重地	沮丧的	,	然而	—	不是	然后	.

然而，她当时并没有真正生气。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [swɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['sendə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['kɒntækt][ðə; ði] [maɪn]

She	simply	switched	to	the	radio	sender	,	and	tried	to	contact	the	mine
她	简单地	切换	到	这	收音机	发件人	,	和	尝试	到	接触	这	矿

[ə'lɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['praɪvət] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] .

along	her	private	wave	-	length	.
沿着	她	私人的	海浪	-	长度	.

她干脆切换到无线电发射器，尝试用她的专用波长与矿井取得联系。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ðæt] ['pænɪk] ['ri:əli]

It	was	only	when	she	realized	that	the	power	was	not	on	that	panic	really
它	曾是	仅有的	什么时候	她	已实现	那	这	力量	曾是	不是	在	那	恐慌	真的

[grɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] .

gripped	her	.
紧握	她	.

直到她意识到没有通电时，恐慌才真正攫住了她。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [kept] ['wɜ:kɪŋ] ['stedəli] ,

The	creature	at	the	door	kept	working	steadily	,
这	生物	在	这	门	保留	在职的	稳步	,

门口的生物一直在不停地工作。

[æz; əz] [ɪf] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd]

as	if	unaware	that	a	half	hour	after	its	arrival	a	competitor	had	arrived
作为	如果	不知情	那	一个	一半	小时	后	它是	到达	一个	竞争者	有	到达的

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,

at	one	of	the	shutters	,
在	一	的	这	百叶窗	,

仿佛浑然不知，在它到达半小时后，竞争对手已经来到了其中一个摊位前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [reɪs] [wɒz; wəz][ɒn][tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wʊd] [get] ['ælɪs] [æz; əz][ɪts] [preɪ] .

and	that	a	pretty	race	was	on	to	see	which	would	get	Alice	as	its	prey	.
和	那	一个	漂亮的	种族	曾是	在	到	看	哪个	会	得到	爱丽丝	作为	它是	猎物	.

一场激烈的争夺战开始了，看谁能将爱丽丝捕获为猎物。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ges] [wen] ['æntəni] [wʊd] [bi:; bi]

She	stared	at	her	watch	and	tried	to	guess	when	Anthony	would	be
她	凝视	在	她	手表	和	尝试	到	猜测	什么时候	安东尼	会	是

['kʌmɪŋ] [həʊm] .

coming	home	.
未来	家	.

她盯着手表，试图猜测安东尼什么时候回家。

['prɒbəbli] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st]

Probably	,	as	far	as	she	could	estimate	,	a	half	hour	after	the	first
大概	,	作为	远的	作为	她	可以	估计	,	一个	一半	小时	后	这	第一的

['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .

creature	had	reached	her	.
生物	有	达到	她	.

据她估计，大概在第一个生物到达她身边半小时之后。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] [gʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt] .

She	might	stop	it	with	the	explosive	gun	,	and	she	might	not	.
她	可能	停止	它	和	这	爆炸物	枪	,	和	她	可能	不是	.

她或许能用那把爆炸枪阻止它，也或许不能。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [ʃəʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] [ɔ:(r)][dɔ:(r)] ,

And	then	,	if	another	showed	up	at	the	same	window	or	door	,
和	然后	,	如果	其他	显示	向上	在	这	相同的	窗户	或者	门	,

然后，如果另一个人出现在同一个窗户或门前，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'stedi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] . . . .

while	she	was	still	unsteady	from	the	recoil	.	.	.	.
尽管	她	曾是	仍然	不稳定	从	这	畏缩	.	.	.	.

她当时还因为后坐力而有些站不稳.....

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][həʊp][wɒz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wʌn][baɪ][wʌn] , [nɒt] [tu:]

Her	only	hope	was	that	they	would	come	after	her	one	by	one	,	not	too
她	仅有的	希望	曾是	那	他们	会	来	后	她	一	经过	一	,	不是	也

[kləʊz] [tə'geðə(r)] .

close	together	.
关闭	一起	.

她唯一的希望是他们会一个接一个地来追她，不要靠得太近。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] ['sɪəriəsli] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

She	considered	seriously	the	possibility	of	opening	the	shutter	to	allow	the
她	经过考虑的	严重地	这	可能性	的	开幕	这	快门	到	允许	这

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snæfl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

entrance	of	the	snaffle	which	she	was	sure	was	tearing	at	it	,
入口	的	这	衔铁	哪个	她	曾是	当然	曾是	撕裂	在	它	,

她认真考虑过打开百叶窗让衔铁进入的可能性，她确信衔铁正在撕扯着百叶窗。

['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ə'gen] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd]

getting	rid	of	that	,	and	then	closing	the	shutter	again	while	she	recovered
获得	摆脱	的	那	,	和	然后	结束	这	快门	再次	尽管	她	恢复

[hɜ:(r); hə(r)] ['stedinəs] .

her	steadiness	.
她	稳定性	.

她摆脱了那个东西，然后趁着自己恢复镇定的时候再次关上了快门。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [kʌm] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

But	she	knew	that	the	thing	might	come	at	her	faster	than	she	could
但	她	知道	那	这	事物	可能	来	在	她	快点	比	她	可以

['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ,

handle	it	,
处理	它	,

但她知道，这件事可能会以她无法应对的速度向她袭来。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ə'ləʊn] .

and	decided	to	leave	the	shutter	alone	.
和	决定	到	离开	这	快门	独自的	.

于是决定不再动快门。

[fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][hɑ:f]['aʊə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:kt] [ə'weɪ] ,

For	another	half	hour	the	animals	worked	away	,
为了	其他	一半	小时	这	动物	工作	离开	,

动物们又干活了半个小时。

[i:tʃ] [ɪn'tent][ə'pɒn][ɪts] [əʊn] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vɪktɪm] .

each	intent	upon	its	own	means	of	arriving	at	the	victim	.
每个	意图	之上	它是自己的		方法	的	抵达	在	这	受害者	.

每个人都决心用自己的方式接近受害者。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , ['ælɪs] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n]

Then	,	for	the	first	time	,	Alice	heard	the	sound	of	a	struggle	between
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	爱丽丝	听到	这	声音	的	一个	斗争	之间

['ænɪmlz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

animals	outside	the	house	.
动物	外部	这	房子	.

然后，爱丽丝第一次听到了屋外动物搏斗的声音。

[ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [stɒpt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃriːk] , [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst]

The	scratching	at	the	shutter	stopped	,	there	came	a	thin	shriek	,	a	crash	against
这	抓挠	在	这	快门	停止	,	那里	来了	一个	薄的	尖叫	,	一个	碰撞	反对

[ðə; ði][saɪd] ,

the	side	,
这	边	,

快门刮擦声停止了，传来一声尖锐的啸叫，接着是撞击侧面的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .

and	then	silence	except	for	the	vibration	of	the	shutter	.
和	然后	沉默	除了	为了	这	振动	的	这	快门	.

然后，除了快门的震动声，一片寂静。

[ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [stɒpt] [nekst] .

The	scratching	at	the	door	stopped	next	.
这	抓挠	在	这	门	停止	下一个	.

接着，门上的抓挠声停止了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] - [hedz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] [haɪ] [ʌp]

This	time	there	came	the	howling	of	octerocap	heads	,	and	then	a	crash	high	up
这	时间	那里	来了	这	嚎叫	的	-	头部	,	和	然后	一个	碰撞	高的	向上

,

,

,

这一次，传来的是章鱼头的嚎叫声，然后是高空传来一声巨响。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [həːl] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .

as	if	the	creature	had	been	hurled	with	great	force	against	the	house	.
作为	如果	这	生物	有	到过	投掷	和	伟大的	力量	反对	这	房子	.

仿佛这只生物被猛地扔向房子。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	thing	that	had	hurled	it	next	pounded	on	the	door	,
这	事物	那	有	投掷	它	下一个	猛击	在	这	门	,

扔出东西的那个东西接着猛烈地敲打着门。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] ['ælɪs] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)] [jiːld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ][æt; ət]

and	to	her	horror	Alice	saw	the	door	yield	at	the	same	time	both	at
和	到	她	恐怖	爱丽丝	锯	这	门	屈服	在	这	相同的	时间	两个都	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

the	bottom	and	at	the	top	,
这	底部	和	在	这	顶部	,

令爱丽丝惊恐的是，她看到门的上下两面同时开了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪt][baɪ][bəuθ] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [æt; ət][wʌns] .

as	if	it	had	been	hit	by	both	head	and	foot	at	once	.
作为	如果	它	有	到过	打	经过	两个都	头	和	脚	在	一次	.

仿佛头部和脚部同时受到了撞击。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [biːn] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] .

Never	before	had	any	animal	been	large	enough	to	accomplish	such	a	feat	.
绝不	前	有	任何	动物	到过	大的	足够的	到	完成	这样的	一个	特技	.

此前从未有任何动物体型大到足以完成这样的壮举。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['predətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] , ['hjuːdʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

This	must	be	a	predator	of	a	new	type	,	huger	and	stronger	than
这	必须	是	一个	捕食者	的	一个	新的	类型	,	更大的	和	更强	比

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

这一定是一种新型的掠食者，比其他掠食者体型更大、力量更强。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][taɪm][ɪn] [tuː] [deɪz] , ['ælɪs] ['feɪntɪd] .

For	the	second	time	in	two	days	,	Alice	fainted	.
为了	这	第二	时间	在	二	天	，爱丽丝	昏厥	.	

两天之内，爱丽丝第二次晕倒了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	was	awakened	a	little	later	by	a	great	pounding	on	the	door	.
她	曾是	觉醒	一个	小的	之后	经过	一个	伟大的	猛击	在	这	门	.

过了一会儿，她被一阵急促的敲门声惊醒了。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd][ɒv; əv]

At	first	she	thought	she	would	faint	again	,	but	the	unexpected	sound	of
在	第一的	她	想法	她	会	头晕的	再次	,	但	这	意外	声音	的

['ænθəniz] [vɔɪs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

Anthony's	voice	reassured	her	.
安东尼的	嗓音	放心	她	.

起初她以为自己又要晕倒了，但安东尼的声音突然响起，让她安心了不少。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ʌp] .

He	was	yelling	to	her	to	open	up	.
他	曾是	大喊	到	她	到	打开	向上	.

他大声喊她开门。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bəʊlt] , [ænd; ənd] ['æntəni] [stept] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	lifted	the	bolt	,	and	Anthony	stepped	toward	her	.
她	抬起	这	螺栓	,	和	安东尼	步	朝向	她	.

她抬起螺栓，安东尼朝她走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [haʊ'evə(r)] ,

As	she	fell	forward	to	fling	her	arms	around	his	neck	,	however	,
作为	她	跌倒	向前	到	一扔	她	武器	大约	他的	脖子	,	然而	,

然而，当她向前扑倒，想要用双臂环住他的脖子时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . . .

she	caught	sight	of	something	over	his	shoulder	.	.	.
她	捕捉	视线	的	某物	超过	他的	肩膀	.	.	.

她瞥见他肩膀后面有什么东西.....

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃriːk] .

she	closed	her	eyes	and	shrieked	.
她	关闭	她	眼睛	和	尖叫	.

她闭上眼睛，尖叫起来。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [sed] ['æntəni] .

"	Take	it	easy	,	"	said	Anthony	.
"	拿	它	简单的	,	"	说	安东尼	.

"别着急，"安东尼说。

" [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːd] [ðæts] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

"	He	may	look	frightening	,	but	he's	of	a	breed	that's	been	trained	to	be
"	他	可能	看	令人恐惧	,	但	他是	的	一个	品种	那就是	到过	受过训练	到	是

['dʒent(ə)l] [wɪð] ['hjuːmənz] . "

gentle	with	humans	.	"
温和的	和	人类	.	"

“它看起来可能很吓人，但它属于一个经过训练、对人类很温顺的犬种。”

" [ɪts] — "

"	It's	—	"
"	它是	—	"

“它是-”

" [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [smæʃt] [ðə; ði] ['snæfl] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ðə; ði] - .
" It's the thing that smashed the snaffle and trampled the octerocap .
" 它是 这 事物 那 粉碎 这 衔铁 和 践踏 这 - .

“正是它打碎了衔铁，践踏了八爪鱼冠。”

[ɪts] [ðə; ði][dɒg] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] .
It's the dog they sent us .
它是 这 狗 他们 发送 我们 .

这是他们送来的那条狗。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" She drew back , and a monster stepped into the room ,
" 她 画 后退 , 和 一个 怪物 步 进入 这 房间 ,

她后退一步，一个怪物走进了房间。

[ɪts] ['klʌmzi] [geɪt]['ɔːlməʊst] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɒf] [ɪts]['hɪndʒɪz] .
its clumsy gait almost knocking the door off its hinges .
它是 笨拙 步态 几乎 敲门 这 门 离开 它是 铰链 .

它笨拙的步伐几乎把门从铰链上撞下来。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sɔːsə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [smɔːl] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː]
It gazed at her with saucer eyes , and then , as Small came toward it
它 凝视 在 她 和 碟子 眼睛 , 和 然后 , 作为 小的 来了 朝向 它
,
,
,

它瞪着她，眼睛瞪得像铜铃一样，然后，当斯莫尔向它走来时，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
his own little eyes wide with a puzzled sort of delight ,
他的 自己的 小的 眼睛 宽的 和 一个 困惑 种类 的 喜 ,

他那双小眼睛睁得大大的，充满了困惑和欣喜。

[ðə; ði][dɒg] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [smɔːlz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk]
the dog stretched out a tongue bigger than Small's head and tried to lick
这 狗 拉伸 出去 一个 舌头 大 比 小的 头 和 尝试 到 舔
[smɔːlz] [feɪs] .
Small's face .
小的 脸 .

那条狗伸出比斯莫尔的头还大的舌头，试图舔斯莫尔的脸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] , ['skwɔːlɪŋ] [ɪn] [fraɪt] .
The boy fell over backward , squalling in fright .
这 男生 跌倒 超过 落后 , 尖叫 在 惊吓 .

男孩向后摔倒，吓得尖叫起来。

" [nəʊ] , ['rəʊvə(r)] ! " [sed] ['æntəni] ['stɜːnli] .
" No , Rover ! " said Anthony sternly .
" 不 , 路虎 ! " 说 安东尼 严厉地 .

“不行，罗孚！”安东尼严厉地说。

[ðə; ði][dɒg] [hʌŋ] [ɪts] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] .
The dog hung its head in shame .
这 狗 悬挂 它是 头 在 耻辱 .

狗狗羞愧地低下了头。

" [daʊn] , ['rəʊvə(r)] !
" Down , Rover !
" 向下 , 路虎 !

“趴下，漫游者！”

" [ðə; ði][dɒg] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['æntəni] [smæk] [hɪm][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] .

"	The	dog	stood	motionless	,	Anthony	smacked	him	on	the	rear	.
"	这	狗	站立	静止不动	,	安东尼	猛击	他	在	这	后部	.

“那条狗一动不动地站着，安东尼拍了拍它的屁股。”

[ðə; ði][dɒg] [skwɔtid] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

The	dog	squatted	down	on	his	haunches	,	his	head	somewhere	near	the	ceiling	.
这	狗	蹲着	向下	在	他的	臀部	,	他的	头	某处	靠近	这	天花板	.

狗蹲了下来，后腿着地，头几乎顶到了天花板。

" [siː] [haʊ] ['dʒent(ə)l][hiː; hi][ɪz] ?

"	See	how	gentle	he	is	?
"	看	如何	温和的	他	是	?

你看他多温柔啊?

[hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,

He	may	look	like	a	monster	,
他	可能	看	喜欢	一个	怪物	,

他可能看起来像个怪物，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [leɪ] [ə; eɪ] [pɔː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tuːθ] [ɒn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

but	he	wouldn't	lay	a	paw	or	a	tooth	on	a	human	being	.
但	他	不会	躺	一个	爪子	或者	一个	齿	在	一个	人类	存在	.

但他绝不会用爪子或牙齿碰人类。

[ðeɪ] [briːd] [hɪz; ɪz][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)lnəs] . "

They	breed	his	kind	for	gentleness	.	"
他们	品种	他的	种类	为了	温柔	.	"

他们培育这种性情温和的动物。

" [bʌt; bət] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][dɒg] ?

"	But	—	are	you	sure	it's	a	dog	?
"	但	—	是	你	当然	它是	一个	狗	?

“但是——你确定它是一只狗吗？”

[haʊ] — [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] — "

How	—	why	didn't	you	—	"
如何	—	为什么	没有	你	—	"

你怎么——你为什么不——”

" [aɪ][traɪd][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , " [sed] ['æntəni]

"	I	tried	to	call	you	late	this	afternoon	,	when	he	arrived	,	"	said	Anthony
"	我	尝试	到	称呼	你	晚的	这	下午	,	什么时候	他	到达的	,	"	说	安东尼

['riːz(ə)nəbli] ,

reasonably	,
合理	,

“今天下午晚些时候，他到达的时候，我试着给你打电话，”安东尼语气平和地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz][kʌt] .

"	but	the	wire	was	cut	.
"	但	这	金属丝	曾是	切	.

但是电线被剪断了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ] ['wʌznt] [rɪ'siːvɪŋ] .

And	your	radio	wasn't	receiving	.
和	你的	收音机	不是	接收	.

你的收音机收不到信号。

[səʊ][aɪ][set] [aʊt][tuː; tə] [wɔːk] [hɪm] [həʊm] .

So	I	set	out	to	walk	him	home	.
所以	我	放	出去	到	走	他	家	.

于是我决定送他回家。

[hæd; həd][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [liːʃ] .

Had	him	on	a	leash	.
有	他	在	一个	牵引绳	.

把他拴上了。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][həʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] ,

Not	that	I	could	hold	him	if	he	really	tried	to	pull	away	,
不是	那	我	可以	抓住	他	如果	他	真的	尝试	到	拉	离开	,

就算他真的想挣脱，我也抓不住他。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] [fʊl] [fɔːs] [ə'genst] [ə; eɪ]['hjuːmən] [huː] [hæz; həz][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [liːʃ]

but	he	won't	exert	his	full	force	against	a	human	who	has	him	on	a	leash
但	他	惯于	发挥	他的	满的	力量	反对	一个	人类	WHO	有	他	在	一个	牵引绳

. "
: "
. "

但他不会对拴着他的人类使出全力。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [ə'weɪ] ?

"	Then	how	did	he	get	away	?
"	然后	如何	做过	他	得到	离开	?

“那他是怎么逃脱的？”

[ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['snæfl] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)]

If	he	killed	the	octerocap	and	the	snaffle	,	he	must	have	got	here
如果	他	被杀	这	-	和	这	衔铁	,	他	必须	有	得到	这里

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] . "

before	you	.	"
前	你	.	"

如果他杀了那只八爪鱼和衔铁，那他肯定比你先到。

" [hiː; hi][dɪd] .

"	He	did	.
"	他	做过	.

“他做到了。”

[fækt][ɪz] , [aɪ][wɒz; wəz] ['keələs] , " [kən'fest] ['æntəni] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .

Fact	is	,	I	was	careless	,	"	confessed	Anthony	shamefacedly	.
事实	是	,	我	曾是	粗心	,	"	坦白	安东尼	羞愧地	.

“事实上，我粗心大意了，”安东尼羞愧地承认道。

" [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] ,

"	I	stopped	to	light	a	cigaret	,
"	我	停止	到	光	一个	香烟	,

我停下来点了一支烟，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌg] [ðə; ði] [liːʃ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd][bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɒn]

and	he	tugged	the	leash	out	of	my	hand	before	I	could	get	a	good	grip	on
和	他	拉扯	这	牵引绳	出去	的	我的	手	前	我	可以	得到	一个	好的	紧握	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还没等我抓住牵引绳，他就一把把它从我手里拽走了。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] - ['lʊkɪŋ]

He	headed	for	this	place	because	it	was	the	only	human	-	looking
他	标题	为了	这	地方	因为	它	曾是	这	仅有的	人类	-	寻找

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

habitation	in	the	neighborhood	.
居住地	在	这	邻里	.

他来到这里是因为这是附近唯一看起来像是有人居住的地方。

[gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
Good thing , too .
好的 事物 , 也 .

幸好如此。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] .
He got here in time to take care of those creatures .
他 得到 这里 在 时间 到 拿 关心 的 那些 生物 .

他及时赶到，照顾了那些动物。

" ['ælɪs] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .
" Alice stared at the monster .
" 爱丽丝 凝视 在 这 怪物 .

爱丽丝盯着怪物看。

" [gʊd] ['hevənz] , [haʊ] [bɪg] [ɪz] [hiː; hi] , ['eniweɪ] ? "
" Good heavens , how big is he , anyway ? "
" 好的 天 , 如何 大的 是 他 , 反正 ? "

我的天哪，他到底有多高大?

" ['sev(ə)n] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [weɪs] - [paʊndz] .
" Seven feet at the shoulder , and weighs 2000 pounds .
" 七 脚 在 这 肩膀 , 和 重量 - 磅 .

肩高七英尺，体重2000磅。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðəʊz] ['ænɪmlz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pʌp] . "
No wonder he could handle those animals , even though he is a pup . "
不 想知道 他 可以 处理 那些 动物 , 甚至 尽管 他 是 一个 小狗 . "

难怪他虽然年纪还小，却能和那些动物相处融洽。

" [ə; eɪ] [pʌp] ! "
" A pup ! "
" 一个 小狗 ! "

"一只小狗！"

" [fɔː(r)] [mʌnθs] [əʊld] .
" Four months old .
" 四 几个月 老的 .

四个月大。

[tuː] [mʌnθs] [wen] [ðeɪ] [ʃɪpt] [hɪm] [aʊt] .
Two months when they shipped him out .
二 几个月 什么时候 他们 已发货 他 出去 .

两个月后，他们把他送走了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ðæt] ['ɪdiət] ['tæplɪŋ] [sent] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .
It seems that the catalogue That Idiot Tapling sent us is a little out of date .
它 似乎 那 这 目录 那 笨蛋 敲击 发送 我们 是 一个 小的 出去 的 日期 .

看来那个白痴塔普林寄给我们的目录有点过时了。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] ['sentʃəriz] [ðev] [bred] [njuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [dɒgz] ,
In the past few centuries they've bred new kinds of dogs ,
在 这 过去的 很少 几个世纪 他们有 繁殖 新的 种类 的 狗 ,

在过去的几个世纪里，他们培育出了新的犬种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怪物(Monster)
第2/2页

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn] [ɜːθ] .
entirely **different** **from** **those** **they** **used** **to** **have** **on** **Earth** **.**
完全 不同的 从 那些 他们 用过的 到 有 在 地球 .

与他们在地球上曾经拥有的那些完全不同。

[ðev] [gɒt][ðem; ðəm][smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪmbl] , [ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] — [wel]
They've **got** **them** **small** **enough** **to** **fit** **into** **a** **thimble** **,** **and** **big** **enough** **—** **well**
他们有 得到 他们 小的 足够的 到 合身 进入 一个 顶针 , 和 大的 足够的 — 出色地
,
,
,

他们把它们做得小到可以装进顶针里，也做得大到——嗯，

[æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] .
as **big** **as** **this** **one** **will** **be** **.**
作为 大的 作为 这 一 将要 是 .

规模将与这个一样大。

['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [wiː; wi] [rəʊt] [ə'weɪ][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][prə'tektə(r)] [taɪp] , [wʌn][ɒv; əv]
Naturally **,** **when** **we** **wrote** **away** **and** **asked** **for** **a** **protector** **type** **,** **one** **of**
, 什么时候 我们 写道 离开 和 问 为了 一个 保护者 类型 , 一 的
[ðə; ði] [bɪgɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
the **biggest** **they** **had** **,**
这 最大 他们 有 ,

当然，当我们写信询问是否有保护型产品时，他们提供的是最大的一款。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeid] [dɪ'veləpt] [ðɪs] .
we **didn't** **have** **any** **idea** **that** **they'd** **developed** **this** **.**
我们 没有 有 任何 主意 那 他们会 发达 这 .

我们完全不知道他们已经研发出了这个。

[ɪf] ['tæplɪŋ] [hæd; həd]['əʊnli][sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['kætəlɒg] — "
If **Tapling** **had** **only** **sent** **us** **a** **modern** **catalogue** **—** **"**
如果 敲击 有 仅有的 发送 我们 一个 现代的 目录 — "

如果塔普林公司当初寄给我们一份现代化的产品目录就好了——

" [ai][laɪk][hɪm] , " [ə'naʊnst] [smɔːl] ['sʌd(ə)nli] .
" **I** **like** **him** **,** **"** **announced** **Small** **suddenly** **.**
" 我 喜欢 他 , " 宣布 小的 突然 .

"我喜欢他，"斯莫尔突然说道。

" [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['rəʊvə(r)] ? "
" **Is** **his** **name** **Rover** **?** **"**
" 是 他的 姓名 路虎 ? "

"他叫罗孚吗？"

" ['æbsəluːtli] . "
" **Absolutely** **.** **"**
" 绝对地 . "

"绝对地。"

" [wɪl] [hiː; hi] [nɒk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ə'gen] ? "
" **Will** **he** **knock** **me** **over** **again** **?** **"**
" 将要 他 敲 我 超过 再次 ? "

"他会再次把我撞倒吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of 的 course 课程 not 不是 . .

当然不是。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] . "
That 那 was 曾是 just 只是 an 一个 accident 事故 . . "

那只是一场意外。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ?
" Are 是 we 我们 going 去 to 到 keep 保持 him 他 ?

“我们要留住他吗？”

" ['æntəni] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" Anthony 安东尼 looked 看起来 at 在 Alice 爱丽丝 and 和 grinned 咧嘴一笑 .

安东尼看着爱丽丝，咧嘴一笑。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
" I 我 don't 不 think 思考 we 我们 have 有 any 任何 choice 选择 in 在 the 这 matter 事情 .

我认为我们在这件事上别无选择。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] . "
It's 它是 a 一个 question 问题 of 的 life 生活 and 和 death 死亡 . . "

这是生死攸关的问题。

" [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['ælɪs] .
" But 但 not 不是 in 在 the 这 house 房子 , , " said 说 Alice 爱丽丝 .

“但不是在家里，”爱丽丝说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" There's 有 no 不 room 房间 for 为了 him 他 in 在 the 这 house 房子 .

“这房子里没有他的位置。”

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][kwaɪt] [seɪf] [ˌaʊt'saɪd] . "
And 和 he'll 地狱 be 是 quite 相当 safe 安全的 outside 外部 . . "

他待在外面会很安全的。

" [aɪm][ə'freɪd][nɒt] , " [sed] ['æntəni] .
" I'm 我是 afraid 害怕的 not 不是 , , " said 说 Anthony 安东尼 .

“恐怕不行，”安东尼说。

" [hiːz] [strɒŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pʌp] [hiːz] [stɪl] ['delɪkət] .
" He's 他是 strong 强的 , , but 但 as 作为 a 一个 pup 小狗 he's 他是 still 仍然 delicate 精美的 .

“他很强壮，但作为一只幼犬，他仍然很脆弱。”

['veri] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə]['vaɪrəs] [ɪn'fekʃnz] . "
Very 非常 susceptible 易受影响的 to 到 virus 病毒 infections 感染 . . "

极易感染病毒。

" [ðæt] ['elɪfənt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [ɪn'kredjələsli] .
" That 那 elephant 大象 ? ? " exclaimed 惊呼 Alice 爱丽丝 incredulously 难以置信地 .

“那头大象？”爱丽丝难以置信地惊呼道。

" [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] ['vaɪərəsɪz] ?
" **Afraid of little things like viruses ?**
" 害怕的 的 小的 事物 喜欢 病毒 ?

"害怕病毒之类的小东西？"

" ['æntəni] [nˈɒdɪd] .
" **Anthony nodded .**
" 安东尼 点头 .

安东尼点了点头。

" [hɪz; ɪz][kaɪnd] [kætʃ] [kəʊld] ['veri] ['i:zəli] .
" **His kind catch cold very easily .**
" 他的 种类 抓住 寒冷的 非常 容易地 .

"他们这种人很容易着凉。"

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [grəuz] ['əʊldə] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:l] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
After he grows older , of course , he'll be different .
后 他 生长 老 , 的 课程 , 地狱 是 不同的 .

当然，等他长大后，就会不一样了。

[hi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [tʃest] [prə'tektə(r)] .
He'll be able to sleep outside , if you make him a chest protector .
地狱 是 有能力的 到 睡觉 外部 , 如果 你 制作 他 一个 胸部 保护者 .

如果你给他做个护胸，他就能睡在外面了。

[ðə; ði] [tʃest] [hæz; həz][tu:; tə] [steɪ] [wɔ:m] .
The chest has to stay warm .
这 胸部 有 到 停留 温暖的 .

胸部必须保持温暖。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [nɪt] [wel] , ['ælɪs] . "
You used to knit well , Alice . "
你 用过的 到 针织 出色地 , 爱丽丝 . "

爱丽丝，你以前织毛衣织得很好。

" [ai] [kænt] [nɪt] [ə; eɪ] [tʃest] [prə'tektə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['elɪfənt] ! "
" **I can't knit a chest protector for an elephant ! "**
" 我 不能 针织 一个 胸部 保护者 为了 一个 大象 ! "

"我又不能给大象织胸甲！"

" [jʊr; jər] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] .
" **You're exaggerating .**
" 你是 夸大 .

你夸大其词了。

['i:v(ə)n] [fʊl] - [grəʊn] , [hi:; hi] ['prɒbəbli] [woʊnt][tɒp] - [paʊndz] .
Even full - grown , he probably won't top 4600 pounds .
甚至 满的 - 生长 , 他 大概 惯于 顶部 - 磅 .

即使成年后，他的体重可能也不会超过 4600 磅。

[sʌm; səm] ['elɪfənts] [kʌm] [ə; eɪ][lɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
Some elephants come a lot bigger than that . "
一些 大象 来 一个 很多 大 比 那 . "

有些大象比这大得多。

" [aɪl] [səʊ] [hɪm][ə; eɪ][prə'tektə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['blæŋkit] .
" **I'll sew him a protector out of an old blanket .**
" 患病的 缝 他 一个 保护者 出去 的 一个 老的 毯子 .

"我会用旧毯子给他缝一个防护罩。"

[ai][woʊnt] [nɪt] [ˌaɪ 'ti:] . "
I won't knit it . "
我 惯于 针织 它 . "

我不会织它。

" [ai] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" I guess that will do .
" 我 猜测 那 将要 做 .

我想这样就可以了。

['miːnwaɪl] , [æz; əz][ai] [sed] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Meanwhile , as I said , we'll have to keep him in the house .
同时 , 作为 我 说 , 出色地 有 到 保持 他 在 这 房子 .

与此同时，正如我所说，我们得让他待在家里。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [fuːd] — " [hiː; hi] [kɔːf] ['delɪkətli] .
And about food — " He coughed delicately .
和 关于 食物 — " 他 咳嗽 轻柔地 .

至于食物——"他轻轻咳嗽了一声。

" ['leɪtə(r)][ɒn] , [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm'self] .
" Later on , he'll be able to supply himself .
" 之后 在 , 地狱 是 有能力的 到 供应 他自己 .

"以后他就能自食其力了。"

['miːnwaɪl] , [hiːz] [stɪl] [ə; eɪ][pʌp] , [æz; əz][ai][mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ] .
Meanwhile , he's still a pup , as I must keep on reminding you .
同时 , 他是 仍然 一个 小狗 , 作为 我 必须 保持 在 提醒 你 .

与此同时，他仍然是个小家伙，这一点我必须不断提醒你。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [bai] ['speʃ(ə)l][dɒg] [fuːd] .
We'll have to buy special dog food .
出色地 有 到 买 特别的 狗 食物 .

我们得买专门的狗粮。

[ænd; ənd]['vɪtəmɪn]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] .
And vitamin concentrates .
和 维他命 浓缩物 .

还有维生素浓缩物。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gælənz][ə; eɪ][jɪə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] .
A few gallons a year , no more .
一个 很少 加仑 一个 年 , 不 更多的 .

一年几加仑，仅此而已。

[hiːl] [biː; bi][mə'tʃʊə(r)][æt; ət][ə'baʊt] [tuː] .
He'll be mature at about two .
地狱 是 成熟 在 关于 二 .

他大约两岁左右就会成熟。

" ['ælɪs] [grəʊn] .
" Alice groaned .
" 爱丽丝 呻吟 .

爱丽丝呻吟了一声。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][ai][kænt][help][ˌaɪ 'tiː] , ['æntəni] ,
" He probably saved my life , but I can't help it , Anthony ,
" 他 大概 已保存 我的 生活 , 但 我 不能 帮助 它 , 安东尼 ,

"他可能救了我的命，但我没办法，安东尼。"

[ai][kænt] ['welkəm] [hɪm][laɪk][ðə; ði] [gest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
I can't welcome him like the guest he should be .
我 不能 欢迎 他 喜欢 这 客人 他 应该 是 .

我无法像对待贵宾那样欢迎他。

['aɪðə(r)] [hiːl] [iːt] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm] , [ɔː(r)] [hiːl] [kraʊd] [ˌjuː 'es][aʊt] — "
Either he'll eat us out of house and home , or he'll crowd us out — "
任何一个 地狱 吃 我们 出去 的 房子 和 家 , 或者 地狱 人群 我们 出去 — "

他要么会把我们吃光，要么会把我们挤出市场——"

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [hɪm] [bæk] [ɔː(r)] [gɪv] [hɪm][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] , " [əb'zɜːvd] ['æntəni] .

"	I	can	take	him	back	or	give	him	to	someone	else	,	"	observed	Anthony	.
"	我	能	拿	他	后退	或者	给	他	到	某人	别的	,	"	观察到	安东尼	.

"我可以把他接回去，也可以把他送给别人，"安东尼说道。

" [ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv][æn; ən]['ɒfə(r)] . "

"	I	already	have	an	offer	.	"
"	我	已经	有	一个	提供	.	"

"我已经收到offer了。"

" [nəʊ] — [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] [niːd] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

"	No	—	I'm	afraid	we	need	him	too	much	.
"	不	—	我是	害怕的	我们	需要	他	也	很多	.

"不——恐怕我们太需要他了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][wɪn] , ['rəʊvə(r)] .

"	She	looked	at	the	animal	grimly	,	and	said	,	"	You	win	,	Rover	.
"	她	看起来	在	这	动物	阴沉地	,	和	说	,	"	你	赢	,	路虎	.

她严肃地看着这只动物，说道："你赢了，罗孚。"

[jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

You're	one	of	the	family	.
你是	一	的	这	家庭	.

你也是我们家的一份子。

" ['rəʊvə(r)][bent][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['æntəni] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Rover	bent	his	head	,	and	Anthony	scratched	it	.
"	路虎	弯曲	他的	头	,	和	安东尼	刮痕	它	.

"罗孚低下头，安东尼挠了挠它。"

[smɔːl] [sed] , " ['dædi] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] ?

Small	said	,	"	Daddy	,	could	he	give	me	a	ride	?
小的	说	,	"	爸爸	,	可以	他	给	我	一个	骑	?

小家伙说："爸爸，他能载我一程吗？"

" [ænd; ənd] ['æntəni] [pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [dɔːgz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [pə'reɪd] ['klʌmzɪli]
[ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] ,

"	and	Anthony	put	the	boy	on	the	dog's	back	,	and	watched	him	parade	clumsily	around	the	room	,
"	和	安东尼	放	这	男生	在	这	狗的	后退	,	和	观看	他	游行	笨拙地	大约	这	房间	,

于是安东尼把男孩放在狗背上，看着它笨拙地在房间里走来走去。

['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [tʃeəz] .

knocking	over	no	more	than	two	chairs	.
敲门	超过	不	更多的	比	二	椅子	.

最多只碰倒了两把椅子。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [ɒf] , ['biːmɪŋ] .

A	moment	later	,	the	boy	slipped	off	,	beaming	.
一个	片刻	之后	,	这	男生	滑倒了	离开	,	光芒四射	.

片刻之后，男孩面带笑容地溜了下来。

" [ai] [θɪŋk] ['itl] [wɜːk] [aʊt] , " [sed] ['æntəni] .

"	I	think	it'll	work	out	,	"	said	Anthony	.
"	我	思考	它将	工作	出去	,	"	说	安东尼	.

"我觉得会成功的，"安东尼说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [smɔːlz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɒp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

As	if	in	answer	,	Small's	eyes	seemed	to	pop	out	of	his	head	,	while	his
作为	如果	在	回答	,	小的	眼睛	似乎	到	流行音乐	出去	的	他的	头	,	尽管	他的

['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] .

finger	pointed	.
手指	尖	.

仿佛是为了回应，斯莫尔的眼睛瞪得老大，手指也指向前方。

['ælɪs] [ʃriːk] ,

Alice	shrieked	,
爱丽丝	尖叫	,

爱丽丝尖叫起来，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɑːk] ['trædʒədi] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	in	her	voice	there	was	the	expression	of	stark	tragedy	such	as
和	在	她	嗓音	那里	曾是	这	表达	的	斯塔克	悲剧	这样的	作为

['ærəstɒt(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ,

Aristotle	had	never	known	,
亚里士多德	有	绝不	已知	,

她的声音里充满了亚里士多德从未经历过的那种赤裸裸的悲剧感。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtreɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləs] [feɪt] : " [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]

of	the	ultimate	outrage	of	a	malignant	and	remorseless	fate	:	"	He	isn't
的	这	最终的	暴行	的	一个	恶性	和	冷酷无情	命运	:	"	他	不是

['haʊsbreɪkˌbrəʊkən] ! "

housebroken	!	"
已训练好	!	"

最令人愤慨、最残酷无情的命运："他还没学会定点大小便！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神